



# Prabha

December 2022 | Issue 42

## प्रभा

The Prabha Khaitan Foundation Chronicle

## Opening New Worlds

What better way to allow a child's imagination to bloom than by helping her discover the joy of books? In this issue of *Prabha*, we celebrate the joyful and revolutionary nature of children's literature, as well as all other forms of creative expression that enrich the minds and inner worlds of young and old alike

Pg 4-12

INSIDE

IN  
TRANSLATION

16



POWER OF  
POETRY

24



THE MASTER  
TEACHES

31



PRECIOUS  
TONGUE

37





# INSIDE

NEW BEGINNINGS  
14

TREASURING  
CHILDREN  
17

THE POWER  
OF MUSIC  
19

ACCEPTANCE  
AND HEALING  
22

POETRY FOR  
THE SOUL  
23

STORIES FROM  
THE FRINGES  
26

REMEMBERING HOME  
27

TALES UNTOLD  
28

INCOMPARABLE  
HOSPITALITY  
30

BEING HUMAN  
34



Prabha  
प्रभा



MANISHA JAIN  
Communications & Branding Chief,  
Prabha Khaitan Foundation

## Nurturing Children for Our Future

For most people, childhood remains a time of wonder, happiness, and learning — a time when the world is at once intriguing and terrifying. Our childhood experiences mould us into well-rounded individuals. This is why it becomes essential to ensure that children have joyful childhoods, providing them with adequate opportunities to hone their talents. In this issue, we highlight the importance of protecting our children and cultivating their skills. I hope you'll enjoy reading the thoughts of Kailash Satyarthi, Kamlesh Bhatt, Kshama Sharma, and Nasera Sharma, who emphasize the importance of allowing children the privilege of a childhood devoid of fear and restrictions.

The development and promotion of India's rich culture are the primary agendas of **Prabha Khaitan Foundation**. To that effect, the Foundation has organised enthralling sessions with literary stalwarts such as Ashutosh Dube, Ratneshwar Singh, Gagan Gill, Iryna Vikyrchak and others. In this issue, we also look back at the event which led us to start our initiative **Aakhar**, aimed at safeguarding India's regional languages.

Much of the success of our initiatives is because of our wonderful hospitality partners. We are proud to partner with Taj Mahal Lucknow, where the enduring beauty of Lucknow comes together with the unparalleled Taj hospitality. Read more in these pages!

We hope that you enjoy reading this edition of *Prabha*. Don't forget to write to us with your suggestions and feedback at [newsletter@pkfoundation.org](mailto:newsletter@pkfoundation.org)!

*Manisha Jain*

*Disclaimer: The views and opinions expressed in the articles are those of the authors. They do not reflect the opinions or views of the Foundation or its members.*

## [ SNAPSHOT OF THE MONTH ]



Pankaj Dixit, Arun Kamal and Leeladhar Jagudi at a special session of **Kalam of Prabha Khaitan Foundation** at this year's Indore Literature Festival

## Happy Birthday — Prabha WISHES EHSAAAS WOMEN BORN IN DECEMBER

1st December



Surbhi Dhupar

6th December



Manisha Jain

7th December



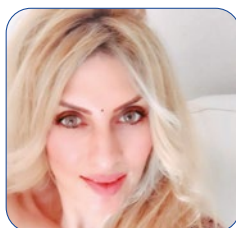
Babita Kathotia

16th December



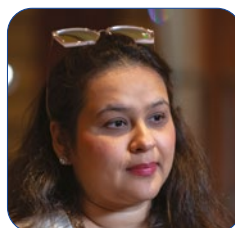
Zarqa Rahman  
Jain

19th December



Arundeep Plaha

21st December



Anvi Thaker

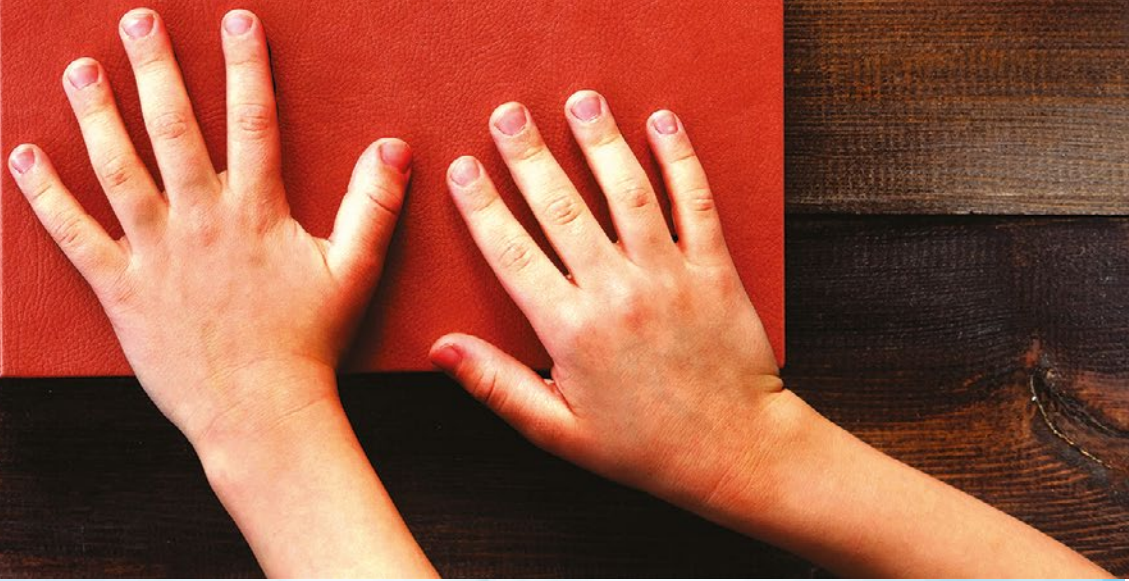
21st December



Archana Dalmia



# ... ताकि खुशहाल हो बचपन



**ब**च्चे, किसी भी देश और समाज का भविष्य हैं। मनुष्यता का विकास, आधुनिकता के दावे, नागरिकता के सिद्धांत, विकास की खोज, लोकतांत्रिक मूल्य, विकसित दुनिया, सबल राष्ट्र और एक खुशहाल धरती की परिकल्पना बिना खुशहाल बचपन के नहीं की जा सकती। बचपन के बिना न तो किशोरावस्था आ सकती है, न ही यौवन, वृद्धावस्था तो बहुत दूर की बात है... पर मनुष्य और मनुष्यता के विकास की यह बुनियादी कड़ी पारिवारिक 'मोह' के बंधन को छोड़ दें तो आज भी समाज, देश और दुनिया के स्तर पर अपनी बुनियादी, नैतिक, आत्मिक, मौलिक आवश्यकताओं से वंचित है। क्या हम बच्चों के लिए आदर्श समाज और स्थिति की स्थापना कर पा रहे हैं? क्या हम उनके लिए एक खुशहाल धरती का निर्माण कर पा रहे? भौतिक स्तर की हमारी तरक्की ने बच्चों से उनका बचपन छीन लिया है।

बचपन से जुड़े कुछ ऐसे बुनियादी प्रश्न हैं, जिन पर लगातार बात होनी चाहिए। हमें आज नहीं तो कल यह सोचना होगा कि आर्थिक समृद्धि, अच्छे स्कूल, उम्दा खाना और महंगे कपड़े बच्चों की तात्कालिक मांग को तो पूरा कर सकते हैं, पर उनमें संतोष, प्रज्ञा, ज्ञान, नैतिकता और तुष्टि का भाव नहीं भर सकते। इनके लिए जहां उम्दा और आदर्श परिवेश आवश्यक है, वहीं तथ्यात्मक, वैज्ञानिक दृष्टि से भरी अच्छी नैतिक, वैज्ञानिक, बालोपयोगी पाठ्य सामग्री भी जरूरी है। लेकिन आधुनिकता की अंधी दौड़ में बचपन के लिए उपयोगी पाठ्य सामग्री का दिनोंदिन अभाव होता जा रहा है। स्कूली शिक्षा की उपलब्धता या उनके अभाव की बहस से इतर भाषाई व्यतिक्रम, बस्तों का बोझ, अंकों की होड़, बाल पत्र-पत्रिकाओं की कमी, प्रेरक सामग्री का अभाव और आदर्शों की अनुपस्थिति से एक अलग तरह की स्थिति पैदा हो गई है। इन सबके बीच स्कूल की जगह ऑनलाइन क्लास और छपे शब्दों की जगह ऐप और दूसरी तकनीकों के अपने खतरे हैं। इनके अलावा बाल श्रम, बाल मजदूरी, बाल तस्करी और बाल शोषण की अपनी चुनौतियां हैं। इन सबके बीच कोविड काल ने बच्चों के बचपन पर कितना असर डाला, इसका लेखा जोखा भी अभी शेष है।

बचपन, जो कि खुशी, आश्चर्य, चिंता, जिज्ञासा और लचीलेपन का मिश्रण है, और जिसे इतिहासकार फिलिप एरीस ने प्राकृतिक घटना न बताकर एक सामाजिक रचना कहा था, के लिए यह आवश्यक है कि समाज उन्हें खेलने, सीखने, मेल-मिलाप करने, खोजने का अबाध अवसर और समय मुहैया कराए, ताकि उनका ज्ञानात्मक, शारीरिक और सामाजिक विकास हो। बच्चों में रचनात्मकता, नेतृत्व, सहभागिता, नैतिकता और सामूहिक कौशल विकास के साथ-साथ सहानुभूति, करुणा और दोस्ती के गुणों के विकास के लिए भी उत्तम वातावरण मुहैया होना चाहिए। इन सबके लिए श्रेष्ठ पाठ्य सामग्री, उत्तम बाल साहित्य और वैज्ञानिक दृष्टिकोण से भरी पत्र-पत्रिकाएं आवश्यक हैं। लेकिन क्या हम ऐसा कर पा रहे हैं?

**प्रभा** के इस अंक की **आवरण कथा** में हम समाज और साहित्य के क्षेत्र से जुड़े सजग बौद्धिकों के माध्यम से इन्हीं प्रश्नों का उत्तर तलाशने की कोशिश कर रहे हैं। यह अंक हम-सब में बच्चों और उनकी आवश्यकताओं को लेकर सजग दृष्टि और उन्हें पूरा करने का दृढ़ संकल्प भर सके, यही कामना!





## My Dream for Children

—Kailash Satyarthi

By order of nature, all children are born free and fearless. It is parents, families, communities, nations, and religions that confine them within narrow walls of fear, greed, and identity. Just think for a moment. How do we discourage a child from not doing something we don't approve of? We inject fear. We say don't do this or a ghost will come to punish you. Even before a child is five years old, fear becomes deeply ingrained in the psyche of the child. That child has already lost her freedom.

And then we instill greed. We tell our children: study harder and you will do well in exams. If you do well in exams, you will get into a good college which will lead to a well-paying job. And by doing that, we automatically instill the idea that this is how they will do better than others. Some people call it acquisitiveness. For a long time, as human civilization evolved and became "modern", the quest for more has become a defining purpose of societies. Acquiring more and more has become the goal of individuals. Sadly, our children are taught to become greedy and acquisitive at a very early age.

And then comes the slow poison of identity. Right from birth, gender becomes a marker of identity and discrimination. Many societies around the world over have indeed made efforts to become more progressive. And yet, who can deny that gender-based discrimination is an ugly contemporary reality? As the child grows up, more markers of identity are introduced and imposed. Children are taught about the greatness of the religion they are supposed to follow, the glories of the caste or community they belong to, and the destiny of the nation in which they are born. This breeds in them an 'us versus them' mindset, which encourages children to become adversarial and brutally competitive rather than compassionate. Every child is free within himself, it is the shackles of a society that bind him. Unfortunately, we fail our children at an early age.

My philosophy in life is that of creating a child-friendly society. It is clear that adults have not been able to develop healthy relationships with children. A truly free society is one which cherishes and celebrates its children. Often, we



Kailash Satyarthi with children at the cocoa plantations of Ivory Coast

A truly free society is one which cherishes and celebrates its children. Often, we as adults look down on children, we as a society consider them foolish and mischievous

as adults look down on children, we as a society consider them foolish and mischievous. When an adult makes a mistake, we describe their behavior as childish or immature. Our mentality is influenced by the fact that children are ignorant, foolish, and silly whereas adults are





All study and no play can make any child dull! Nobel Laureate Kailash Satyarthi sharing a playful moment with a rescued child

learned and wise. This mindset has to change if we want our children to be empowered. Children are not only the future of the country but also the present.

It is children who continue to inspire me to work harder to achieve my single aim in life – to challenge the unjust and to speak truth to power. A firebrand activist, Kalu Kumar, was trafficked from Bihar to the carpet manufacturing belt of Allahabad when he was six. Kalu got selected to attend the launch of Kerry Kennedy's book on Human Rights, *Speak Truth to Power*, in 2000, where he met the then President of the USA, Bill Clinton. During their conversation, Clinton affectionately told Kalu, "What can I do? I will not even be the President in a few months?" To this, Kalu gave a response that stunned bystanders. Looking into the eyes of the President he said, "You do not have to be the President of the United States to do something for the children of the world." As a result of this conversation, the budget of the US Department of Labour and Policy against Child Labour was increased many folds.

Children have proved that they are the leaders of today. They have all the courage and spirit to question those in power and they have enough wisdom to provide solutions to the problems which adults consider to be complicated.

We need to capitalize on and leverage their potential.

Children should be our priorities in political, social, religious, and institutional life. We can keep our children safe only if there is political will, adequate mechanisms, machinery, and resources to enforce laws for children. There is a need for budgetary allocation by the government for the protection, education, and health of our children. When development policies are framed keeping children in mind, they automatically transform from short-term objectives to long-term goals.

Existing laws and regulations need better implementation and accountability. We see too often that there are laws to protect children against heinous crimes like child trafficking but they are not being implemented and the children in marginalized communities are not able to access justice. You and I may be able to wait, but not our children. If we fail our children now, we will fail their entire future. We need all countries and stakeholders to act in a collaborative partnership and develop child-friendly policies with a sense of urgency. If development is to be truly foresighted and sustainable, it has to be aimed at the next generation. Only then will we be able to create a child-friendly community, child-friendly household, child-friendly town, child-friendly country, child-friendly continent, and eventually a child-friendly world.

Since its formation in 2001, we have implemented the Child-Friendly Village model in 1005 villages across 6 states in India. This has resulted in 100 percent of children at school, preventing child labour and exploitation by promoting sustainable development through the active participation of children, their families, and the village council

Bal Mitra Gram or the Child-Friendly Village model was established as a one-stop solution to ensure holistic and sustainable development to prevent trafficking, child labour, and child marriages. This model empowers children to take democratic action to secure their rights by forming a Children's Council, which is closely associated with the elected Village Council. Thus, promoting a robust safety net around each child, by ensuring their rights, well-being and voices are central to the village community. Since its formation in 2001, we have implemented the Child-Friendly Village model in



1005 villages across 6 states in India. This has resulted in 100 percent of children at school, prevention of child labour and exploitation by promoting sustainable development through the active participation of children, their families, and the village council. Due to the resounding success of this model, a Memorandum of Understanding (MoU) has been signed between Kailash Satyarthi Children's Foundation (KSCF) and the State Governments of Jharkhand and Madhya Pradesh. This collaborative partnership includes KSCF providing technical support and knowledge and the Government providing resources to implement the Child-Friendly Village Model in 255 villages in Jharkhand and 110 villages in Madhya Pradesh. Every day more than 150,000 children are protected from child labour, exploitation, and trafficking in Child-Friendly Villages across India.

My dream for children is a simple one. The fundamental right of every child is to be free to study, play, behave like a child, laugh, cry and chase their dreams.

My dream is that the last child is able to claim the fruits of democracy and development.

My dream is for every child to be able to access the opportunities, resources, justice, and governance, like any child from a privileged background, that are theirs by right – but not always in reality.

My dream is to create a world where every child is free to be a child. Let us strive to do this for our children, the onus is entirely on us.

— **Kailash Satyarthi** is an internationally acclaimed child rights activist who won the Nobel Peace Prize in 2014



Kailash Satyarthi hand in hand with smiling children and supporters



Kailash Satyarthi at a session of **Ek Mulakat** in May 2020



Kailash Satyarthi with children at Zaatari Refugee Camp





## बच्चों की दुनिया में सवाल और जिज्ञासाएं बहुत, इसलिए कहानियां पढ़ें, तो बढ़ें

—क्षमा शर्मा

बचपन में एक कहानी सुनी थी कि जंगल में एक राक्षस रहता था। एक बार उसने एक बच्चे को चुरा लिया। बच्चे को पहले तो उससे बहुत डर लगा, मगर धीरे-धीरे वह राक्षस से बातचीत करने लगा। धीरे-धीरे दोनों में दोस्ती हो गई। लेकिन कहीं बच्चा भाग न जाए, इसलिए वह उसे कभी अकेला न छोड़ता। राक्षस कहीं भी जाता था, तो बच्चे को अपने कंधे पर बिठा कर ले जाता। वे दूर-दूर तक घूमते। बच्चे और उसके बीच में लगातार की बातचीत चलती रहती। एक बार राक्षस ने बच्चे को बताया कि उसकी जान उसके पांवों में है। बच्चे ने इस बात को हमेशा याद रखा। जैसे ही मौका मिला, उसने राक्षस के पांवों को तोड़ डाला और राक्षस खत्म हो गया, बच्चा भी उसके चंगुल से मुक्त हुआ।

कहानी का संदेश यह था कि हमेशा पूछते रहिए। पूछेंगे, पूछते रहेंगे, तो समस्याओं के हल मिलेंगे और जिज्ञासाओं के जवाब भी। यह बात बच्चों, बड़ों सभी पर लागू है। अक्सर हम बच्चों के सवालों को दरकिनार कर देते हैं। उनके सवालों से बचते हैं, जवाब नहीं देना चाहते तो चुप लगा जाते हैं। कई बार बच्चों का ज्यादा सवाल पूछना हमें चिढ़ाता है। जबकि बच्चों की दुनिया में सवालों और उनकी जिज्ञासाओं का बहुत महत्व है। यह उनके सर्वांगीण विकास के लिए जरूरी भी है।

इसीलिए उनमें पढ़ने की आदत को बढ़ाने की बात कही जाती है। ये पढ़ाई पाठ्यक्रमों और पाठ्य पुस्तकों से अलग भी होनी चाहिए। कहानी, कविता, विज्ञान आदि की रोचक पुस्तकें पढ़ने से बच्चों के मन में तमाम तरह के सवाल ही नहीं जगते, उनकी कल्पना शक्ति भी बढ़ती है। इन दिनों बच्चे यू-ट्यूब पर बाल हनुमान, बाल गणेश, काली, श्रीकृष्ण आदि कहानियां भी देखते हैं। ये वीडियोज भी एक तरह से कहानियां ही हैं। यूरोप में बहुत से बच्चों को इन्हें देखते देखा है। चूंकि ये विजुअल्स एक्शन और मनोरंजन से भरी होती हैं, इसलिए बच्चे इन्हें खूब देखते हैं। वहां एक बच्चे ने इस लेखिका से पूछा था कि श्रीकृष्ण आखिर अपनी उंगली पर चक्र को कैसे घुमाते थे। उनकी उंगली में चोट नहीं लगती थी। इस बात से वे तरह-तरह की कल्पनाएं कर सकते थे।

बच्चों से जुड़ी यह खास बात है कि अक्सर ही वे तरह-तरह की कहानियां पढ़कर-देखकर कल्पना के समुद्र में डूब जाते हैं। सच तो यह है कि अगर कल्पना न हो, तो न तो कुछ नया लिखा जाए, न कोई वैज्ञानिक खोज ही हो, न समाज आगे बढ़े। कहा जाता है कि अगर मनुष्य ने पक्षियों को उड़ते न देखा होता, तो हवाई जहाज कभी न बनते। स्पेसशिप की परिकल्पना पहली बार फ्रांस के लेखक ज्यूल्स वर्न ने अपने उपन्यास— फ्रॉम द अर्थ टु द मून में की थी। उपन्यास के मुखपृष्ठ पर वैसा ही चित्र भी बना था।

यही नहीं कहानियां हमारे भीतर जीवन जीने के संस्कारों का विकास करती हैं, जीवन कैसे जिए यह भी बताती हैं। जीवन राह भी दिखाती हैं। त्याग, बलिदान,

दूसरे की मदद, क्षमा, परिश्रम आदि ऐसे मूल्य हैं जो सर्वकालिक हैं। और हर कहानी में पाए जाते हैं, चाहे वह परीकथा हो या यथार्थवादी कहानियां। कोई भी कहानी या कविता किसी को यह नहीं सिखाती कि झूठ बोलो या किसी की मदद मत करो अथवा चोरी करना अच्छी बात है। या कि बुरे का फल बुरा नहीं अच्छा होता है। महात्मा गांधी भी बचपन में राजा हरिश्चंद्र की कहानी से बहुत प्रभावित हुए थे। गांधी जी का मानना था कि सच का महत्व उन्हें इस कहानी से पता चला। जिसे उन्होंने जीवन भर निभाया भी।

कहानियां हमारे जीवन में बहुत महत्वपूर्ण होती हैं। चाहे वे दादी-नानी की स्मृतियों से आए, चाहे हम किताबों में पढ़ें, या स्टोरी टेलिंग सैंशंस में सुनें अथवा यू-ट्यूब पर देखें। उनकी उपयोगिता हमेशा बनी रहती है। अनेक लोग अपने अनुभवों से बताते हैं कि अमुक कहानी या कविता उन्होंने बचपन में सुनी थी या पढ़ी थी और वह जीवन भर उनके साथ-साथ चलती रही, जब भी किसी कठिनाई में फंसे, निराश हुए, लगा कि सब कुछ खत्म हुआ तब ही जैसे वही रचना, उसके पात्र, उसकी घटनाएं सामने आ खड़ी हुईं। कहने लगीं उठो, चलो, बढ़ो। उन्होंने ही हौसला बढ़ाया, बकअप किया, दोबारा से खड़ा किया, चलना सिखाया और फिर दौड़ने को प्रेरित किया। इसीलिए बच्चे को न केवल पढ़ने,

बल्कि समय-समय पर अपने मन की बात लिखने के लिए भी प्रेरणा दी जानी चाहिए।

मशहूर लेखक निर्मल वर्मा ने एक बार बोलते हुए कहा था— बचपन में जब मैं किसी कहानी में पढ़ता था कि एक शेर था तो सब कुछ छोड़कर, मैं उस शेर के पीछे चल देता था। यानी कि बचपन में वह कहानियों में इतने रम जाते थे कि सब कुछ भूल जाते थे।

इस तरह के उदाहरण अनेक महापुरुषों के जीवन में देखे जा सकते हैं। बच्चा एक अच्छा नागरिक बने इसके

लिए जरूरी है कि वह अपने अलावा दूसरों की कद्र भी करे। अब सवाल उठता है कि ऐसा कैसे हो। अनुभव बताते हैं कि कोई भी बच्चा उपदेश देने से कुछ नहीं सीखता है। यदि बात-बात में उसे उपदेश की घुट्टी पिलाई जाए, तो ऐसा भी होता है कि वह उन पर ध्यान देना छोड़ देता है। जैसे कि अक्सर कार्यालयों में सत्यमेव जयते लिखा होता है और वहीं बहुत कुछ असत्य घट रहा होता है।

अगर अच्छी बातें बच्चों को बिना उपदेश, बिना डांट-डपट और डर के मनोरंजक ढंग से बताई जाएं, तो वह उनसे बहुत अधिक ग्रहण करता है। प्रभावित होता है। बहुत सी बातें जीवन भर उसके काम आती हैं।

— लेखिका क्षमा शर्मा वरिष्ठ साहित्यकार हैं। बच्चों की पत्रिका नंदन से 37 वर्षों तक संबद्ध रहीं, कार्यकारी संपादक पद से सेवानिवृत्त





## बाल साहित्य वही, जो बच्चों की मन:स्थिति और मनोभावों के आसपास हो

### — कमलेश भट्ट कमल

इसे मैं अपना सौभाग्य ही कहूंगा कि मुझे हिन्दी के तीन-तीन महान बाल साहित्यकारों के सान्निध्य और स्नेह का अवसर प्राप्त हुआ। निरंकर देव सेवक, द्वारिका प्रसाद माहेश्वरी और शंकर सुल्तानपुरी इन तीनों की ही बाल साहित्य के बारे में जो अवधारणा है वह बताती है कि बाल-साहित्य वही है जिसमें बाल-मन की सहज अभिव्यक्ति हो, जो बच्चों में जीवन के संस्कार और समझ विकसित करे, परन्तु उन पर आरोपित न लगे। सच बात तो यह है कि बिना स्वयं बालक बने अच्छा और प्रभावपूर्ण बाल-साहित्य लिखा जाना संभव नहीं है। इसके लिए एक लेखक को अपने भीतर का कलुष मिटाकर एक ऐसी अवस्था में पहुंचना आवश्यक है, जो बच्चों की मन: स्थिति और मनोभावों के आसपास हो। शायद इसीलिए बच्चों का साहित्य लिखना उतना आसान नहीं है, जितना मान लिया जाता है। शंकर सुल्तानपुरी का तो मानना था कि 'बाल-साहित्य लिखना सबसे कठिन है।' लेकिन बाल साहित्य के लेखन को लेकर हिंदी में और हिंदी-समाज में जो वातावरण है, जो मानसिकता है, वही इसकी एक बहुत बड़ी बाधा है।

आज भी बाल-साहित्य को बहुत हल्की-फुल्की रचना- धर्मिता समझा जाता है और बाल-साहित्यकार को द्वितीय और तृतीय श्रेणी का लेखक माने जाने की भूल की जाती है। सारी समस्या की एक जड़ यह भी है। बड़े-बड़े पुरस्कारों के आयोजन में यदि बड़ों के साहित्य लेखकों को एक लाख का पुरस्कार निर्धारित होगा तो बाल-साहित्य के लेखक को पच्चीस या पचास हजार टिका दिया जाएगा। डॉ. उषा यादव जैसे अपवाद कम ही मिलेंगे जहां बाल-साहित्यकार के रूप में उनकी प्रसिद्धि को पद्मश्री जैसे सम्मान की मान्यता और पहचान मिली हो। बेशक इसके पीछे बड़ों के लिए किए गए उनके प्रचुर लेखन का भी योगदान होगा ही।

यह यूँ ही नहीं है कि बड़ों के लिए लेखन करने वाले साहित्यकारों का रुझान बाल-साहित्य की ओर निरंतर कम होता गया है। अन्यथा एक समय था जब भारतेन्दु हरिश्चंद्र, प्रेमचंद, मैथिलीशरण गुप्त, हरिवंश राय बच्चन, महादेवी वर्मा, रामनरेश त्रिपाठी, रामधारी सिंह दिनकर, भीष्म साहनी, सर्वेश्वर दयाल सक्सेना, विष्णु प्रभाकर, अयोध्या सिंह उपाध्याय हरिऔध, अमृतलाल नागर, मोहन राकेश, माखनलाल चतुर्वेदी, पदुमलाल पुन्नालाल बख्शी, अमृतलाल नागर, भवानी प्रसाद मिश्र, बालस्वरूप राही, शेरजंग गर्ग जैसे कितने ही प्रतिष्ठित साहित्यकारों ने बाल-साहित्य में भी लेखन का कार्य उतनी ही जिम्मेदारी के साथ किया था। बांग्ला में रवींद्रनाथ टैगोर जैसे कालजयी रचनाकार ने भी बच्चों के लिए लिखना जरूरी समझा था। यही स्थिति अन्य भाषाओं में भी लेखन की रही है। लेकिन आज स्थिति उलट गई है।

हिंदी में अब बल्लभ डोभाल, ममता कालिया, डॉ.दिविक रमेश, क्षमा शर्मा, विनोद कुमार शुक्ल, नासिरा शर्मा, प्रकाश मनु, राजा खुशाल, डॉ. जगदीश व्योम, अखिलेश श्रीवास्तव चमन, भगवती प्रसाद द्विवेदी, यश मालवीय जैसे कुछ नाम नजर तो

आते हैं जिनके पास बाल- साहित्य की भी पूंजी है, लेकिन इनमें बाल- साहित्य में निरंतर सक्रिय रचनाकारों की संख्या बहुत ही कम है। दूसरी तरफ जिन रचनाकारों की मूल पहचान बाल- साहित्यकार की बन चुकी है, वे बाल- साहित्य से इतर कुछ भी लिख लें, उसका संज्ञान ही नहीं लिया जाता है। इतना ही नहीं बाल-साहित्य के लेखकों और अन्य लेखकों के बीच संवाद भी अपने न्यूनतम स्तर पर दिखाई देता। इसके पीछे बाल- साहित्यकारों की हीन भावना तो है ही, अन्य साहित्यकारों का उच्चताबोध भी कारण बना है। विचित्र बात यह है कि बाल- साहित्यकार भी कहीं न कहीं बाल-साहित्य के अपने ग्रह पर पूर्ण निश्चित भाव से विचरण करते रहना चाहते हैं। वे नहीं चाहते कि दूसरी विधा के रचनाकार उनकी तरफ आकर उनके अधिकार क्षेत्र में किसी प्रकार का दखल दें।

यह देखकर आश्चर्य होता है कि बाल साहित्य में लेखकों-कवियों की अच्छी-खासी संख्या होने के बावजूद चिल्ड्रेन बुक ट्रस्ट, नेशनल बुक ट्रस्ट, प्रकाशन विभाग और साहित्य अकादमी तक कम साहित्यकारों की ही पहुंच बन पाती है। जबकि कुछ रचनाकार इन संस्थानों से बार-बार उपकृत होते दिखाई देते हैं। ऐसा किस गणित से होता है यह आज तक शायद ही कोई समझ सका हो। बाल पत्रिकाएं भी अपने लेखकों से संवाद की स्थिति में प्रायः नहीं रहती हैं। बल्कि रचनाकारों को प्रकाशित करत हुए वे उन पर उपकार करने जैसे भाव में ही बनी रहती हैं।

बिना स्वयं बालक बने अच्छा और प्रभावपूर्ण बाल-साहित्य लिखा जाना संभव नहीं है। इसके लिए एक लेखक को अपने भीतर का कलुष मिटाकर एक ऐसी अवस्था में पहुंचना आवश्यक है, जो बच्चों की मन: स्थिति और मनोभावों के आसपास हो। शायद इसीलिए बच्चों का साहित्य लिखना उतना आसान नहीं है, जितना मान लिया जाता है।

हिंदी की तमाम बड़ी और व्यावसायिक पत्रिकाओं तथा लघु पत्रिकाओं तक में भी बाल-साहित्य का प्रकाशन प्रायः प्रतिबंधित है। इसके पीछे भी वही मानसिकता है कि वह बच्चों का साहित्य है और बड़ों के लिए उसकी कोई आवश्यकता नहीं है। जबकि डॉ. दिविक रमेश का कहना है कि बाल- साहित्य बच्चों और बड़ों दोनों के लिए एक समान जरूरी होता है। उनका वाजिब-सा

तर्क है कि यदि बड़े खुद बच्चों का साहित्य नहीं पढ़ेंगे तो वे कैसे समझ पाएंगे कि उनके बच्चों के लिए कौन-सा साहित्य उपयुक्त है। उनका यह तर्क भी महत्वपूर्ण है कि आज के बाल-साहित्य में बच्चों के अपने मन की आवाज भी शामिल है। यदि मां-बाप उसे पढ़ेंगे नहीं तो कैसे समझ पाएंगे कि उनके बच्चों के मन की आवाज क्या है?

दिलचस्प बात यह है कि इंटरनेट से लेकर मुद्रित साहित्य की दुनिया तक में बाल-साहित्य का अच्छा-खासा बाजार भी है। इसके बावजूद यदि बाल-साहित्य को अनादर और उपेक्षा का शिकार होना पड़ रहा है तो हमारे लिए खासी चिंता का विषय है। यह चिंता जब तक समाज की चिंता नहीं बनेगी, इससे मुक्ति पाना आसान नहीं होगा।

— लेखक कमलेश भट्ट कमल हाइकुकार, ग़ज़लकार और बाल साहित्यकार हैं। विभिन्न विधाओं में 23 पुस्तकें प्रकाशित





## मेरा बचपन:

# ...लगता है जिंदगी टूटी नहीं बह रही है, सब जिंदा है

—नासिरा शर्मा

मेरे बचपन का घर या कहूं जिस घर में मेरा जन्म हुआ वह सिर्फ मेरी यादों में जिंदा रह गया है। उस घर ने कई रूप बदले मेरे बचपन से लेकर किशोर अवस्था तक। फिर वह असामाजिक तत्वों को इतना भा गया कि हम अपने ही घर को कानूनी तौर से अपना साबित करते-करते बीस साल की कानूनी लड़ाई में इस अंत तक पहुंचे कि उस मकान को बेचना उचित होगा, क्योंकि उसमें रहने वाले जिंदा नहीं बचे और महसूस हुआ अब इसका अंत हो जाना चाहिए। मकान का वजूद मिट गया मगर यादों में आज भी उसे झिलमिलाते हुए देखती हूं। खासकर सपनों में, इन सपनों में जो घर उभरता है वह बहुत क्रियेटिव होता है जिसमें मेरे बुजुर्ग नजर आते हैं, मगर जो दृश्य और घटनाएं घटती हैं वह मौलिक होती हैं। लगता है जिंदगी टूटी नहीं बह रही है, सब जिंदा है और आपस में हंस बोल रहे हैं।

बड़े मेहराबों वाला मेरे घर का दालान, दलान के सामने आंगन जहां हम रात को अपनी मसहरियों में सोते थे। शाम को धूप से सारे दिन तपी जमीन पर पानी का छिड़काव और तारों से भरे आसमान के नीचे मधुमालती और जूही की फैली सुगंध अंधेरे को और गाढ़ा बना देती थी। जनानखाने में हम सब भाई-बहनों और आए रिश्तेदारों की पलंगें जिस पर हाथ से झलने वाला पंखा रखा होता, जिसे हिलाते-हिलाते गप्पें मारते हुए सब सो जाते। मर्दाने मकान के आंगन में भी यही हाल होता। मेरी मंझली बहन सोते में अक्सर डर कर चीखती थी और उस चीख को सुन कर दोनों आंगनों से हड़बड़ाए लोग उनकी पलंग के पास जमा हो जाते। पूछने पर वह इशारा दीवार की तरफ करती जिसकी ऊंचाई पर कुछ चेहरे उन्हें नजर आते जो बारिश ने कोई द्वारा एब्सट्रैक्ट आर्ट की तरह उभार रखे थे। उनके सपने भी खासे डरावने होते जो वह हमें सुनातीं और उसके स्वप्न फल के बारे में विचार करतीं।

अकसर जब घर के बच्चों को नींद न आती तो नौकरों को डराने की प्लैनिंग होती। दबी-दबी हंसी अंधेरे में फैलती और गुलचमन की फुसफुसाहट गूंजती, 'ऐ भैया! सोने देव सुबह उठेका है।'

सुबह आंगन में धूप उतरने से पहले हम सब जाग जाते और अपनी मसहरी के किनारे अंदर से झुंझलाई बैठी होती। मिट्टी की हांडी में रात को भिगोए हुई नीम की मुंडी व फूल का पानी छानकर पीने दिया जाता। कड़वाहट हंसी जो जबान से नाशते के बाद भी नहीं जाती थी फिर साँफ का शरबत। दोनों ही चीजों से मुझे चिढ़ थी। अम्मा हमारी मुर्शिदाबाद से थीं इसलिए धुले फर्श पर हम दोपहर में सीतलपाटी पर सोते थे। खस के बड़े-बड़े पदों से जिसको खस की टट्टी कहा जाता था, से बाहर निकलने पर सख्त पाबंदी थी।

शाम को तरबूज या खरबूजा या फिर तल्खा (सत्तू) शरबत के रूप में पीना होता। दोपहर की चिलचलाती धूप में चिड़ु, चिड़िया अपने घोंसले के लिए पानी से भीगी खस की टट्टियों से सीख निकालने से बाज नहीं आते थे। बचपन का वह दौर था जब बदन और चेहरा अघौरियों से भरे होते और हम एक दूसरे को लीची कहकर छेड़ते थे।

आम के खाने से फुंसी निकलती

उस पर नीम की चैली घिस कर लगाई जाती। दोपहर के ढलते ही मलाई बर्फ और कुल्फी बेचने वाले की आवाजों के साथ खिन्नी, फालसे वाले की हांक सुनाई पड़ती। खिन्नी मुझे अच्छी लगती थी और उसके धोखे में अक्सर मैं निमकौली खा लेती थी। फालसे का शरबत और जामुन का सिरका जरूर बनता। दोपहर से पहले पानदान खोलते हुए गुलचमन को पुकारा जाता, 'चूने की हंडियां में पानी डालना न भूलना।'

'इस से क्या कहती हैं बेगम साहिब! कितनी बार चूना मरते-मरते

अब्बा को गोल्फ खेने का शौक था। स्कूल में कबड्डी, लंगड़ी टांग, दौड़ और बहुत सी प्रतियोगिता में भाग लेना पड़ता था। मेरा बचपन कई तरह से भरपूर था। रोक-टोक की जगह हम सभी बच्चों को बड़ों की तरफ से प्रेरणा मिलती। हर काम के लिए प्रोत्साहन दिया जाता था जिससे हमारे अंदर किसी किस्म की घुटन या कुंठा या फिर दबा आक्रोश या हसरतें जगह नहीं बनाती थीं



बचा है, अगर हम पानी न डालते।' खाना पकाने वाली बुआ को मौका मिल जाता और झाड़ू लगाती गुलचमन की भुनभुनाहट। इन दोनों की आपस में चलती मगर मैं चूने के मरने की बात सुनकर चकरा जाती। जिसके पान में ज्यादा हो जाने से जबान कट जाती है। कितने जुमले थे जिसको सुनकर दिमाग उलझ जाता था मगर इतना कुछ देखने व सीखने को था कि हम उसी को सुलझाते रहते। आज की तरह गुगल न था। रेडियो भी दिनभर नहीं सुना जाता था। जो था वह कैरम, लूडो और तालीमी ताश था यानी स्कैबिल और किताबें। पूरा घर लिखने पढ़ने में व्यस्त रहता था। शाम को अक्सर चिम्मी फोड़, इकट-दुखट, गुल्ली डंडे के साथ बैट-बॉल और बैडमिंटन हम सब खेलते थे। अब्बा को गोल्फ खेने का शौक था। स्कूल में कबड्डी, लंगड़ी टांग, दौड़ और बहुत सी प्रतियोगिता में भाग लेना पड़ता था। मेरा बचपन कई तरह से भरपूर था। रोक-टोक की जगह हम सभी बच्चों को बड़ों की तरफ से प्रेरणा मिलती। हर काम के लिए प्रोत्साहन दिया जाता था जिससे हमारे अंदर किसी किस्म की घुटन या कुंठा या फिर दबा आक्रोश या हसरतें जगह नहीं बनाती थीं। हमारा अपना 'मन' क्लब था जिसमें हम नाटक करते और मेहमानों की आवभगत अम्मा की तरफ से होती जो पड़ोस से नाटक देखने आते और अपने बच्चों को इस खूबी पर बहुत खुश होते थे। बुआ और गुलचमन अपनी मुठभेड़ों को भूल बच्चों के इस फंक्शन में उत्साह से भरी गर्म चाय, शरबत और कुरकरी फुलकियां लातीं और कुलसुम बाजी पान की गिलोरियां।

जाड़े की रातों में हम लंबे बेडरूम में एक साथ सोते। कद व रुतबे के हिसाब से हमारी मसहरी (बेड) होती। कमरे के दरवाजे के ऊपर जो कार्निंस थे। उसके अर्धचंद्राकार की खाली जगह को सीमेंट के गुलबुटों से सजाया गया था। उसके सौंदर्य को देखते-देखते मैं नींद में डूब जाती थी। जाड़े के दिनों में गांव से आने वाले तोहफे तिल के लड्डू और रसावल आते और साथ ही नायन आती जो उबटन और कड़वे तेल की मालिश करती थी। घर में बकरियां पली थीं जिनका दूध पिया जाता। चाय का प्रयोग कम होता। उबली शक्करकंद और दूध और रौगनी की टिकिया का नाश्ता होता जो मुझे बहुत भाता। खासकर आलू के कतले वाली सब्जी। मुझे अपनी खाना पकाने वाली बुआ बहुत अच्छी लगती थी, जो चूड़ीदार पायजामा और बड़ा सा कुर्ता पहनती थी। अक्सर मैं अम्मा के पानदान की कुलिहा से साबूत सुपारी छुपा कर बावर्चीखानी की उछलती-कुदती जाती और मसाला पीसती बुआ के गले में बाहें डालकर उनकी पीठ से लिपट थोड़ी देर झूलती फिर हाथ मुट्ठी में दबी सुपारी धीरे से उनकी

कुर्ते की जेब में डालकर भाग आती। मेरी इस हरकत पर न बुआ कुछ कहती और न अम्मा को कुछ पता चलता। बुआ को मरे बीस-पच्चीस साल हो रहे हैं तो क्या, वह मेरे सपनों में आती हैं। उनके चरित्र के बहाने मेरी कई कहानियों में वह जीवित हो उठी हैं।

मेरा यह लगाव सिर्फ बुआ तक नहीं सीमित था, बल्कि न्याय और बराबरी को बंदरबाट की तरह नहीं, बल्कि अपने तराजू में तौलने की बड़ी तेज इच्छा उभरती जिसका सबूत मेरे माथे के बाएं तरफ एक चोट का निशान है। हुआ यूं कि घर में दो बड़ी सफेद बत्तखें भी पली हुई थीं, जो कभी अंडा नहीं देती थीं। पता नहीं वह दोनों बहनें थीं या भाई। वक्त-वक्त से खोली जाती थीं। एक दिन की बात है, आंगन में बकरियां भूँसी खा रही थीं। बत्तखें भी उसका मजा लेना चाहती थीं, मगर बकरी उन्हें मौका नहीं दे रही थी। मैं चुपचाप बैठी देख रही थी। मुझे अच्छा नहीं लगा और मैंने बकरियों के बीच हाथ डालकर मुट्ठी भर भूँसी उठाई और बत्तखों के आगे डाल दी। उनको मजे से खाता देख मैंने वही हरकत फिर की मगर तीसरी बार बकरी यह सहन

नहीं कर पाई और मुझे सींग मार दी। ऐसी सींगों की चोटें मैंने अपनी हरकतों के चलते इनसानों से बहुत खाई हैं, मगर कोई इनसान अनुभवों के बाद बदलता नहीं है। उसकी बुनियादी बनावट उतनी ही पुख्ता रहती है, जैसी उसके खमीर में गूंथी गई है।

बचपन के इस घर में जो यादों में बसा है, उसके कमरों में कई बार घूमती हूं कभी फ्रॉक पहने तो कभी शलवार जम्पर पहने। 27 कमरों, दालानों और स्टोररूम वाले घर में अपने को देखती हूं। कभी कभार उस तहखाने को जो मेरी पसंदीदा जगह थी। उस स्टोररूम में जिसमें कीमती सामान, जेवर, कपड़े और बक्स ही बक्स थे, जो अम्मा के ड्राईंग रूम से लगा था और जिसके दो रौशनदान बड़े दालान की तरफ खुलते थे, जिसको देखकर मुझे लगा था कि अंदर से कोई झांक तो नहीं रहा है?

और स्टोररूम वाले घर में अपने को देखती हूं। कभी कभार उस तहखाने को जो मेरी पसंदीदा जगह थी। उस स्टोररूम में जिसमें कीमती सामान, जेवर, कपड़े और बक्स ही बक्स थे, जो अम्मा के ड्राईंग रूम से लगा था और जिसके दो रौशनदान बड़े दालान की तरफ खुलते थे, जिसको देखकर मुझे लगा था कि अंदर से कोई झांक तो नहीं रहा है? मेरा बचपन करवट बदलते समय का साक्षी है जब गुलामी जा चुकी थी और आजादी का सूरज निकल गया था। उस समय बहुत सी बातें समझ में नहीं आती थीं मगर वही बातें अब ज्यादा अर्थपूर्ण होकर सामने आती हैं तब बचपन के सारे सवाल, सवाल ही रह जाते हैं।

— लेखिका नासिरा शर्मा साहित्य अकादेमी और व्यास सम्मान से सम्मानित वरिष्ठ कथाकार हैं





## बाल साहित्य में विज्ञानकथा की सूखती जड़ों को सींचना होगा

— सूर्यनाथ सिंह

हिंदी बाल-साहित्य में विज्ञानकथा को लेकर आश्चर्यजनक उदासीनता, उपेक्षा और भ्रम की स्थिति है। यह इसलिए भी है कि बाल-साहित्य का बहुत बड़ा हिस्सा फार्मूलाबद्ध ढांचे में जकड़ गया है। ज्यादातर बाल रचनाकार इस धारणा के साथ बच्चों के लिए लिखते हैं कि उन्हें कुछ सिखाना है। ऐसी कहानियों का अंबार है, जिसमें कोई न कोई सीख दी गई होती है— खासकर नैतिक शिक्षा। बहुत कम रचनाकार ऐसे हैं, जो यह सोच कर लिखते हैं कि बाल साहित्य में कुछ नवाचार करना है, कुछ नई चीज जोड़नी है— विषय-वस्तु के रूप में, शिल्प और भाषा के रूप में। इसलिए हैरानी नहीं कि आज भी बहुत सारी कहानियों में 'चंपक वन' या 'नंदन वन' होता है। उनमें कोई भटका हुआ राजकुमार या मीकू खरगोश होता है। फिर उसी किसी न किसी सीख के साथ कहानी समाप्त होती है, जो बच्चे दिन-रात अपने माता-पिता-अध्यापक और आस-पड़ोस, समाज से सुनते रहते हैं। ऐसे में विज्ञानकथा के लिए जगह बन ही नहीं पाती।

विज्ञानकथा के स्वरूप को लेकर भ्रम की स्थिति एक दूसरी समस्या है। यह स्थिति इसलिए भी बनी कि कहानियों के जरिए बच्चों को विज्ञान पढ़ाने का प्रयास बड़े पैमाने पर शुरू हो गया। विज्ञान के सिद्धांतों, वैज्ञानिकों के जीवन से जुड़े प्रसंगों को कहानियों में गुंथ कर पेश करने को विज्ञानकथा मान लिया गया। ऐसी कहानियों में भी प्रायः एक बच्चा या कुछ बच्चे होते हैं, जिनके मन में चांद-तारों, ब्रह्मांड के रहस्यों, एलियन आदि को लेकर कुछ सवाल होते हैं और कोई बुजुर्ग या अध्यापक उन प्रश्नों के उत्तर देता है। यह भी एक फार्मूला बन गया है। फिर एक फार्मूला यह भी है कि विज्ञान का कोई सिद्धांत, कोई खोज, कोई तथ्य पकड़ कर उसके बहाने रहस्य-रोमांच की कथा बुन दी जाती है, जिसमें जासूसी और साहसिक यात्राओं के तत्त्व गुंथे होते हैं। वह एक प्रकार की फंतासी होती है।

जबकि विज्ञानकथा न तो विज्ञान पढ़ाने की गरज से लिखी जाती है और न वह फंतासी होती है। अव्वल तो विज्ञानकथा विज्ञान की चीज है भी नहीं। उसकी विषय-वस्तु में विज्ञान जरूर कहीं शामिल होता है, पर वास्तव में वह होता साहित्य ही है। उसमें मनोरंजन और कल्पना की उड़ान प्रमुख होती है। घटनाओं और भाषा-शैली का आनंद उसका आवश्यक तत्त्व है। उसमें व्यंग्य भी हो सकता है, हंसी-ठट्ठा भी हो सकता है, कविता का रसात्मक प्रवाह भी हो सकता है। मगर होता यह है कि जैसे ही कथा में विज्ञान पढ़ाने का प्रयास किया जाता है, साहित्य के ये सारे तत्त्व कहीं तिरोहित हो जाते हैं। यह एक रूढ़ और नीरस किस्म की चीज बन जाती है। फिर बच्चा सोचता है कि जो बातें वह किताबों में पढ़ रहा है, कक्षा में पढ़ रहा है, वही कहानी में क्यों पड़े। इस तरह विज्ञान पढ़ाने के उद्देश्य से तथाकथित विज्ञानकथाएं तो खूब लिखी जा रही हैं, मगर वे पढ़ी बहुत कम जाती हैं। दरअसल, विज्ञानकथा का उद्देश्य बच्चे की कल्पना शक्ति को जगाना, उसे बढ़ाना होता है। बच्चे को विज्ञान की अब तक हुई खोजों से आगे संभावनाओं की दुनिया में ले जाना होता है। उसे विज्ञान की आत्यंतिक संभावनाओं तक कल्पना की उड़ान भरने को प्रेरित करना होता है। मगर यह प्रयास नहीं हो पा रहा, तो इसके लिए बाल साहित्य के आलोचकों को उनकी जिम्मेदारी से मुक्त नहीं

किया जा सकता।

दरअसल, विज्ञानकथा को लेकर उदासीनता और भ्रम की स्थिति पैदा हुई आजादी के बाद। नागरिकों में वैज्ञानिक दृष्टिकोण विकसित करने का सांविधानिक संकल्प लिया गया। मकसद था कि लोगों में वैज्ञानिक चेतना विकसित होगी तो वे सदियों से जड़ जमाए अंधविश्वासों से दूर हो सकेंगे और विकास कार्यक्रमों को गति मिल सकेगी। तकनीकी व्यवस्था के लिए कुशल लोग तैयार हो सकेंगे। इस तरह पूरे देश में विज्ञान लोकप्रियकरण के कार्यक्रम शुरू किए गए, हर राज्य में जगह-जगह संस्थाएं खोली गईं, प्रयोगशालाएं शुरू हुईं। इन सबके लिए बजटीय प्रावधान किए गए। स्कूलों में विज्ञान पढ़ाना अनिवार्य किया गया। उन्हीं योजनाओं के तहत विज्ञान की खोजों, सिद्धांतों, वैज्ञानिकों के जीवन आदि के बारे में सहज-सरल ढंग से जानकारीयां उपलब्ध कराने का प्रयास होने लगा। ऐसी किताबें तैयार होने लगीं। इसी प्रक्रिया के बीच कहीं विज्ञानकथा की जड़ें सूखने लगीं। सारा खाद-पानी विज्ञान-शिक्षा के लिए हो रहे लेखन को मिलना शुरू हो गया, विज्ञानकथा की जड़ों को बूंद भर पानी भी उपलब्ध नहीं हो पाया, इसलिए वह पौध तो भला क्या ही हरी-भरी रह पाती। जबकि देखें तो आजादी से पहले कई बेहतर विज्ञान कथाएं लिखी गई थीं— हर भारतीय भाषा में।

हालांकि यह कहना उचित नहीं कि विज्ञानकथा की जड़ों में अब बिल्कुल रस

नहीं बचा, या उसके हरियाने की उम्मीद नहीं है। विज्ञानकथाएं अब भी लिखी जा रही हैं और अच्छी लिखी जा रही हैं। न केवल बच्चों की रुचियों को ध्यान में रख कर, बल्कि बड़ों की दृष्टि से भी। मगर साहित्य आलोचकों की नजर उनकी तरफ कम ही जा पाती है, इसलिए उसकी शाखें नहीं फूट पा रहीं। हरिकृष्ण देवसरे बच्चों-किशोरों के लिए विज्ञानकथा को प्रोत्साहित करते रहे। आज भी देवेंद्र मेवाड़ी, समीर गांगुली, जाकिर अली रजनीश, मनीष मोहन गोरे आदि कथाकार विज्ञानकथा की परंपरा को

जीवित रखे हुए हैं। बड़ों के लिए कहानियां लिखने वालों में राजेश जैन का नाम अग्रणी है। भोपाल की संस्था आईसेक्ट विज्ञानकथाओं को निरंतर प्रोत्साहित करने में जुटी है। मगर फिर भी जरूरत है, तो विज्ञानकथा को लेकर फैली उदासीनता और भ्रम की स्थिति को तोड़ने की। इसके लिए जैसा व्यापक अभियान चलना चाहिए, वह नहीं चल पा रहा। जो आनंद, जो प्रेरणा, जो रचनात्मक ऊर्जा, बच्चों की कल्पनाशक्ति के उन्नयन में जो योगदान विज्ञानकथा दे सकती है, वह फार्मूलाबद्ध कहानियां कभी नहीं दे सकतीं।

विज्ञानकथा के प्रति उदासीनता और भ्रम का नतीजा यह है कि लोगों में वैज्ञानिक चेतना के विकास का मकसद भी कहीं धुंधला पड़ गया है। अंधविश्वास की जड़ें और मजबूत होती गई हैं। ऐसी जड़ मान्यताएं फिर से समाज में स्थापित हो चली हैं, जिन्हें वर्षों पहले विज्ञान ने खारिज कर दिया था। इस स्थिति से बाहर निकलना है, तो विज्ञानकथा की परंपरा को नए सिरे से पोषित-पल्लवित करना होगा।

— लेखक सूर्यनाथ सिंह कथाकार, कवि, बाल साहित्यकार, अनुवादक और जनसत्ता में सहयोगी संपादक हैं।



# Learning to Love Animals



“Every child you encounter is a divine appointment.”

— Dr Wess Stafford, President Emeritus of  
Compassion International

Childhood is one word that whirls up thousands of emotions in us from merriment to bitterness. It is the phase of our lives that everyone wants to cherish forever knowingly or unknowingly. At this stage, we discover our true selves and our surroundings. As kids, we understand life as an endless adventure with infinite possibilities. When we grow up, our worlds broaden but our roots deepen. A time of innocence and wonder, activities such as playing, exploring, and simply being a kid are special because they are all a part of the carefree nature of a child. Childhood is a period of physical and intellectual growth, beginning at birth and ending at eighteen.

Before the death of our former Prime Minister, Jawaharlal Nehru, India used to celebrate children's day on November 20, also known as World Children's Day. However, since his death in 1964, his birth anniversary, 14 November, is being celebrated as Children's Day. On the special occasion of Children's Day, **Prabha Khaitan Foundation** through its initiative **Muskaan**, invited Natasha Sharma, who is a well-known writer for kids. She grew up amidst four dogs, litters of puppies, rabbits, hens, ducks, horses, buffaloes, and one mixed-up rooster. An award-winning children's book author, she has published twenty-four books for children. She writes across age groups and genres, including picture books, chapter books, graphic novels, and historical fiction. She now lives



Natasha Sharma



Sumitra Ray



Tanesha Choraria

in Mumbai with her husband, two children, and her dog, Molly.

Molly, the beloved dog, is the main character of her books. Her series *What is Molly Doing?* has drawn the interest of many young readers. On November 18, the author read out one of the books from the series to the children. Her book, *I Must Smell Everything! What Is Molly Doing?* kept the children engaged. The author even put on dog ears and touched her nose while reading out the story. Several interesting facts about dogs were shared. Small videos of Molly and her daily activities, like those of her smelling the bark of trees, shoes, treats, and people were shown, which made the session even more interesting. Mrs. Natasha Sharma encouraged the children to read and write with a lot of patience as she replied to everyone who asked her questions. At last, the star of the evening, Molly also graced us with her august presence. The session was filled with compassion and laughter, making it a truly memorable one!

**Tanesha Choraria**  
Class XI, Sri Sri Academy

*This session of Muskaan was presented by Shree Cement Ltd in association with Red Panda*



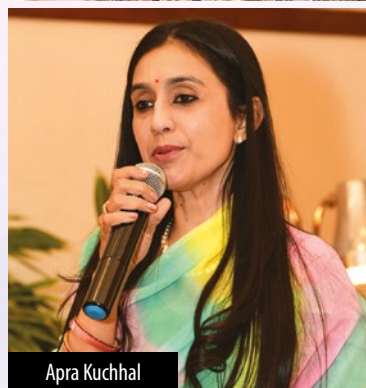


## The Start of a New Chapter

Central to **Prabha Khaitan Foundation's** vision is the promotion of art, culture, and heritage while undertaking various humanitarian causes. Now, as the Foundation moves towards newer horizons, it expands its activities to Goa, with exciting plans to highlight the local art, culture and language of the coastal state. Shruti A. Juwarkar, Vaishali Joshi and Gaurapriya Atul Pai Kane are our brilliant **Ehsaas Women** who will be at the helm of this new journey. "Goa is an important centre for art and culture, and we have been planning to start our initiatives here since before the pandemic. Through our **Ehsaas Women**, we will be initiating our events in Goa soon," remarked Sundeep Bhutoria, the managing trustee of the Foundation. Held during the Goa Film Festival, here are a few glimpses from the launch of the Foundation's activities in Goa that were announced at a gathering of eminent personalities.



Sundeep Bhutoria and Vani Tripathi Tikoo



Apra Kuchhal



Rakhee Salgaocar



Shruti A Juwarkar and Aditi Joshi

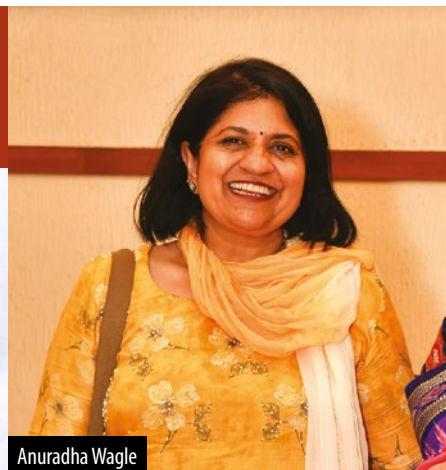




Ashwin Dalvi



Anant Vijay



Anuradha Wagle



Karan Godhwani and Ashwani Anand



Gaurapriya Atul Pai Kane and Vaishali Joshi



Sheetal Pai Kane and Anju Timblo



Pallavi Salgaoncar

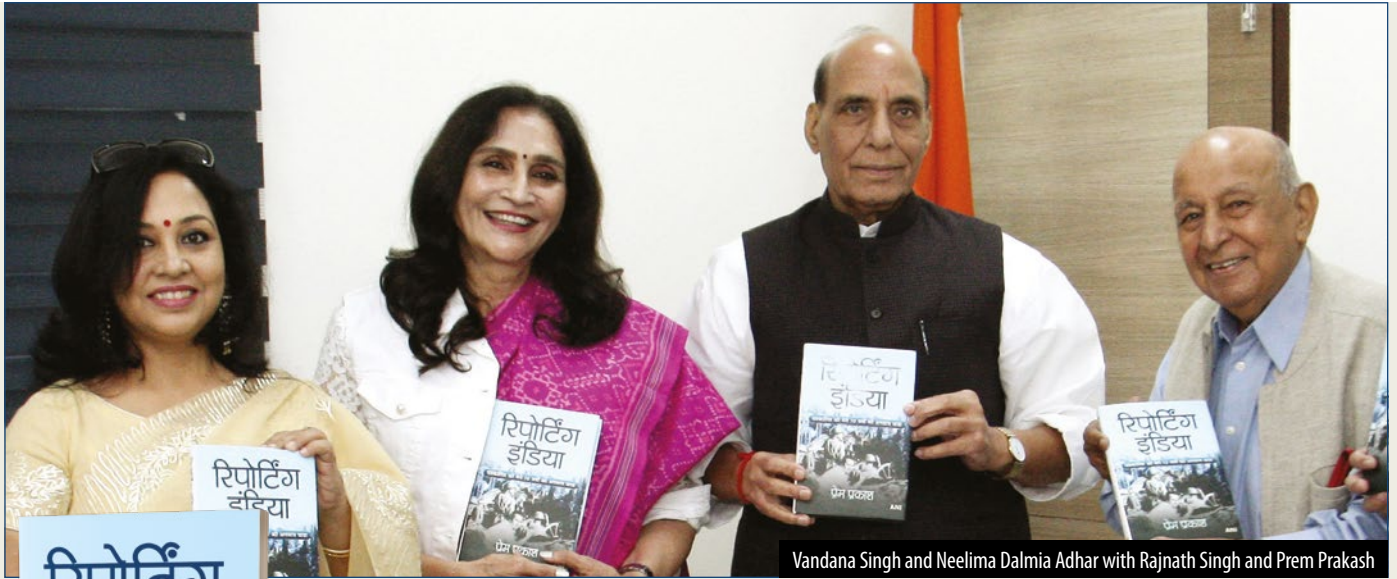


Aniruddha Roy Chowdhury

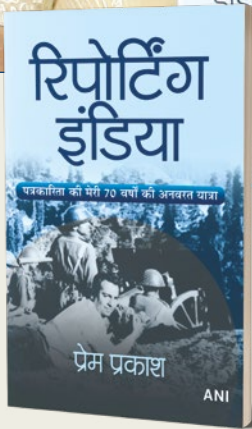


Goan Artists





Vandana Singh and Neelima Dalmia Adhar with Rajnath Singh and Prem Prakash



## Translation Is An Author's Accomplice



Literature and Translation share a close connection. Translation work creates the opportunity for

writers and readers to learn about, and from, each other. In a diverse country like India, where people speak hundreds of languages, translations enable words and thoughts to transcend time, ideas, language barriers and geographical boundaries. To this end, **Prabha Khaitan Foundation**, among its several other literary ventures, focuses on bringing the works of various authors and poets in different languages to the masses by promoting translations of their works. It was thus a memorable moment when the Hindi translation of *Reporting India: My Seventy-Year Journey as a Journalist* by the notable author, Prem Prakash, was launched by the Union defence minister of India, Rajnath Singh, at his Akbar Road residence. The translation has been published by Prabhat Prakashan.

Prakash is a veteran Indian journalist and author. He has reported on major issues of the Indian subcontinent for over 50 years. He was part of the group that launched Visnews, a news agency in London, and is now the chairman of Asian News International (ANI), the biggest television news agency in India. Prakash's illustrious career includes coverage of some of the most interesting stories of post-Independence India, such as the 1962 Indo-China War and 1965 Indo-Pakistan War. He has also worked with pioneers in foreign broadcasting like



Manisha Jain hands over the ceramic plate to Rajnath Singh

the *France Actualités Gaumont* in France, Warner-Pathé News in the United States of America and *Die Deutsche Wochenschau* in Germany.

Before the unveiling of the book, Singh was introduced to the Foundation's initiatives, goals and achievements as well as to the **Ehsaas** initiative, the Foundation's wing for women's empowerment that strives to highlight the work of talented and prolific women across all walks of life. The book launch was also graced by the presence of Sanjeev Kapoor, Neelima Dalmia Adhar, **Ehsaas** Woman of Delhi, Vandana Singh of Swar, an associate organisation of **Prabha Khaitan Foundation**, and Manisha Jain, the branding and communications chief of the Foundation. On behalf of the Foundation, Jain presented Singh with mementoes that included an issue of *Prabha* and a ceramic plate with the word *Prabha* designed on it by the Foundation's in-house artist, Sudipta Kundu.





## Children Are The Hands By Which We Take Hold Of Heaven



Rituparna Sengupta cuts the cake with the children at the event

Children are treasures of nature, and bringing joy to each child is the key to a happier society. Under its **Muskaan** initiative, **Prabha Khaitan Foundation**, in association with **Education for All Trust**, recently celebrated Children's Day with underprivileged sections of society and children with special needs. It was yet another initiative of the Foundation toward social emancipation and the welfare of children who are not as fortunate as many of us. The event was conducted by Sumitra Ray, the Students Programmes Advisor of the Foundation, and Mansi Kamdar Shah, the Foundation's executive officer. Actors Rituparna Sengupta and Richa Sharma also graced the occasion to support the noble cause.

The session was filled with fun activities, complete with lunch and cake-cutting to mark the joyous occasion. The kids had a gala time; they sang and danced to various songs, such as *Praano Bhoriye Trisha Horiye*, *Aai Tobe Sohochori*, *Alo Amar Alo Ogo* and even Daler Mehndi's

classic hit, *Ho Jaayegi Balle Balle!* Sengupta, Sharma and the rest in attendance joined in with the children to make them feel at home.

The evening glowed with a happiness that was visible on the faces of all the children, who were part of the merriment and laughter. All of the little ones received gifts and **Muskaan** calendars as souvenirs from the celebrations. The Children's Day event was instrumental in ensuring that the children feel loved and special, and to reassert the fact that they need never feel alone or neglected.

This session of **Muskaan** was presented by Shree Cement Ltd in association with Prayaz



Richa Sharma



## ईश्वर कोई और नहीं वह आपके भीतर बैठा हुआ है: रत्नेश्वर कुमार सिंह

“दुनिया में राम पहले आते हैं और कृष्ण बाद में। राम मर्यादा पुरुषोत्तम हैं और कृष्ण सोलह कलाओं से युक्त। प्रकृति ने मुझे बहुत सारी मर्यादाओं को तोड़ कर नई मर्यादा गढ़ने के लिए तैयार किया है। यह उपन्यास भी उसी की एक कड़ी है।” यह बात प्रभा खेतान फाउंडेशन की ओर से आयोजित ‘कलम चंडीगढ़’ में अतिथि लेखक रत्नेश्वर कुमार सिंह ने कही। आरंभ में अहसास वूमेन और फाउंडेशन की ओर से शर्मिता भिंडर ने अतिथियों का स्वागत किया। उन्होंने फाउंडेशन की गतिविधियों और ‘अपनी भाषा अपने लोग’ की सोच को बढ़ावा देने वाले ‘कलम’, ‘किताब’, ‘लफ़्ज़’, ‘एक मुलाकात विशेष’, ‘सुर और साज’, ‘आखर’ जैसे कार्यक्रमों की चर्चा की। अतिथि वक्ता का परिचय देते हुए उन्होंने बताया कि जब रत्नेश्वर पांचवीं कक्षा में थे, तभी अपने स्कूल मास्टर गणेश दत्त सर द्वारा स्टोरी मास्टर के नाम से पुकारे जाने लगे। आपने किसान जीवन से शुरुआत की और पत्रकारिता के बाद लेखन जगत में आए। आपकी विविध विधाओं पर अब तक 22 पुस्तकें प्रकाशित हैं। हाल ही में महायुग उपन्यास त्रयी का पहला खंड ‘32000 साल पहले’ प्रकाशित हुआ है और चर्चा में है। भिंडर ने भारत सरकार के ‘भारतेंदु हरिश्चंद्र पुरस्कार’ से सम्मानित सिंह से संवाद के लिए कवयित्री और उद्घोषक सरिता मलिक को बुलाया।

मलिक ने सिंह के प्रिय कवि दिनकर जी की एक कविता की चंद पंक्तियों के साथ उनसे बातचीत की शुरुआत की और उनसे उनके हालिया उपन्यास ‘32000 साल पहले’ के बारे में जानना चाहा। सिंह ने कहा कि सब कुछ ईश्वरीय इच्छा से होता है। पंचतत्व ‘अग्नि, वायु, धरती, जल, आकाश’ को अपना ईश्वर बताते हुए कहा कि सब कुछ मेरे ईश्वर ने तय कर रखा है। प्रकृति ने मेरे बचपन में ही यह तय कर दिया था कि मुझे करना क्या है। सबसे पहले चार साल की उम्र में मेरे पिता नहीं रहे। प्रकृति ने इसलिए ऐसा किया कि मैं किसी स्ट्रक्चर से युक्त न रहूं। उन्होंने राम, कृष्ण के उदाहरण के साथ कहा कि ग्लोबल वार्मिंग पर लिखा मेरा उपन्यास इस विषय पर किसी भारतीय द्वारा लिखा पहला उपन्यास था। फिर पानी पर लिखा। मुझे जैसे संकेत मिलता है, संदेश मिलता है कि आगे मुझे ये करना है। आज से दस साल पहले हिस्ट्री चैनल के एक क्लिप से मुझे इस उपन्यास के संकेत मिले। ‘रेखना मेरी जान’ में भी मैंने



Sarita Malik



Ratneshwar Kumar Singh

काफी शोध किया था। मैं जो भी काम करता हूँ जमीन से आसमान तक तलाश करता हूँ। अगर कहीं पाताल है तो मैं वहां भी जाता हूँ।

मलिक के यह पूछने पर कि युगों की बात होती है तो सतयुग, त्रेता, द्वापर और कलियुग इन चार युगों की बात होती है, यह महायुग क्या उनसे पहले था? सिंह ने कहा कि निश्चित रूप से यह पहला युग है। हिम युग काल के बारे में लोगों को बहुत जानकारी नहीं है। ये चारों युग आज के युग हैं, आठ-दस हजार साल के भीतर के; और ये जो महायुग है वह इन चारों युगों का पिता है। मैंने वह गीत भी लिखा है, जो उस युग में गाया गया। अपनी बात को और स्पष्ट करते हुए सिंह ने कहा कि प्रकृति मुझे घेर लेती है। मैं मुंबई में एक सीरियल के लिए गया था। मैं आज भी जो बात करता हूँ उसमें नृत्य करता रहता हूँ। सिंह ने अपने उपन्यास को आध्यात्मिक श्रेणी का हिस्सा बताया। उन्होंने बताया कि महाभारत पढ़ने में दो साल लगे। हमारे धर्म और अध्यात्म निराकारी थे, वह अब आकारी हो गए। अब मुझे आज के युवाओं को उनकी भाषा में समझाना पड़ रहा है। हमारे ग्रंथों की प्राचीन शैली को आज के युवा भी नहीं समझ पा रहे हैं। सिंह ने कहा कि अपने वर्षों के अध्ययन के बाद मेरे पास साढ़े पांच सौ कहानियां थीं। इसमें तो केवल चुनिंदा कहानियां ही रखी हैं।

सिंह ने युवाओं के बीच अपनी लोकप्रियता से जुड़े सवाल का विस्तार से उत्तर दिया। उन्होंने कहा कि आज हिंदी के लेखक अपनी एक हजार किताब नहीं बेच पाते। वजह यही है कि प्रेमचंद के समय से वही तो लिखा जा रहा है। हम अपने भोगे हुए को लिख रहे होते हैं, जबकि युवा आज से दस साल आगे की ओर जी रहा होता है। सिंह ने अपने भूलने की आदत के बारे में कहा कि खुद को भुलाना सबसे कठिन होता है। यह अनायास होता है। उन्होंने ‘रेखना मेरी जान’ और ‘एक लड़की पानी-पानी’ से जुड़े सवालों का विस्तार से उत्तर दिया। उन्होंने कहा कि बड़ा वो आदमी जो जिंदगी भर काम करता है। काम करो, फल की चिंता मत करो।

रैपिड फायर राउंड में सिंह ने प्रिय पुस्तक- महाभारत, प्रिय पात्र- कृष्ण, लेखक न होते तो- गायक, कोई ख्वाहिश जो बाकी हो - ख्वाहिश ऐसी जिसे पाने में दम निकले, दुनिया में सिर्फ मोहब्बत हो, मोहब्बत हो, मोहब्बत हो, प्रभा खेतान फाउंडेशन को ईश्वरीय इच्छा बताया। अहसास वूमेन को महिला सशक्तीकरण से जोड़ा। सिंह ने दर्शकों के सवाल-जवाब के भी उत्तर दिए। उन्होंने कहा कि पूरी दुनिया विज्ञान है। मैंने ध्यान में जाकर उस पल को भी देखा जब मैं गर्भ में जा रहा था। आराध्य भी बदलते रहते हैं। ईश्वर कोई और नहीं वह आपके भीतर बैठा हुआ है। सत्तर प्रतिशत आप पानी से बने हुए हैं। सिंह ने सबसे अच्छे सवाल पूछने वाली डॉ राजवंती मान, डॉ मधु अनुरागी को फाउंडेशन का बुक मार्क दिया। मनीषा जैन ने धन्यवाद ज्ञापित किया। अंत में विजय जी ने स्मृति स्वरूप पारंपरिक शाल देकर अतिथि और संवादकर्ता का अभिनंदन किया।

अहसास वूमेन के सौजन्य से आयोजित कलम चंडीगढ़ के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट और हॉस्पिटैलिटी पार्टनर हैं ताज चंडीगढ़



Manisha Jain



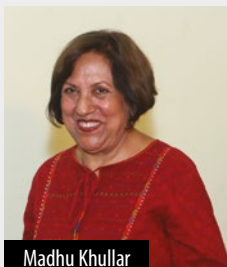
Sharmita Bhinder



Vijay Kapoor



Anurani Sharma



Madhu Khullar



Rajwanti Maan





Minu Bakshi

## बेगम अख्तर को सुनकर मेरी जिंदगी बदल गई: मीनू बख्शी



Rizwanullah Arvi



Anvita Pradhan



Moni Tripathi



Ajit Pradhan

यूँ तो हर आरजू मेरी है मेरे करीब  
फिर कौन सा अरमान है, क्या ढूँढती हूँ मैं... हर  
इन्सान कुछ न कुछ ढूँढ रहा है। दुनियावी तौर पर सब  
कुछ मेरे पास है, पर मुझे यह लगता है कि इस दुनिया के  
परे भी कुछ है। उसी की तलाश है। एक हकीकत कहीं और है।"  
अपने ही लिखे एक शेर के साथ यह कहना था मीनू बख्शी का, जो **प्रभा खेतान**  
**फाउंडेशन** की ओर से आयोजित **लफ़ज़** पटना में बतौर अतिथि संवाद कर  
रही थीं। आयोजकों की ओर से **अहसास** वूमेन अन्विता प्रधान ने स्वागत और  
धन्यवाद वक्तव्य दिया। उन्होंने अतिथि वक्ता बख्शी का विस्तार से परिचय भी  
दिया।

प्रधान ने बताया कि बहुआयामी और बहुमुखी प्रतिभा की धनी बख्शी,  
हिंदुस्तानी शास्त्रीय संगीत की प्रशिक्षित गायिका, जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय  
में स्पेनिश भाषा की व्याख्याता, भारत सरकार के लिए स्पेनिश भाषा की मान्यता  
प्राप्त दुभाषिया, उर्दू कविता की चर्चित हस्ताक्षर और वंचित महिलाओं और बच्चों  
के उत्थान के लिए समर्पित एनजीओ सवेरा और यूके एशियन फिल्म फेस्टिवल,  
लंदन की अध्यक्ष हैं। आपने दिल्ली से पढ़ाई की और यहीं से स्पेनिश भाषा की  
दुनिया में यात्रा शुरू की। जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय और स्पेन से बड़ी  
डिग्रियाँ लीं। आप तीन से भी अधिक दशकों से विभिन्न अवसरों पर भारत के  
राष्ट्रपति और प्रधान मंत्री के लिए दुभाषिया रही हैं। करीब 40 साल से जेएनयू में  
पढ़ा रही हैं। हाल ही में, स्पेन और इसकी संस्कृति को बढ़ावा देने के लिए स्पेनिश  
सरकार ने आपको 'ऑर्डर ऑफ़ इसाबेला ला कैटोलिका' से सम्मानित किया है,  
जो स्पेन के राजा द्वारा किसी विदेशी को दिया गया दूसरा सर्वोच्च सम्मान है। प्रधान  
ने आगे के संवाद के लिए उर्दू-फ़ारसी अदब के जानकार प्रोफेसर रिजवानुल्लाह  
को आमंत्रित किया।

प्रो रिजवानुल्लाह ने बख्शी के 'तिशनी' और 'मौज-ए-सराब' जैसे संग्रहों का  
जिक्र करते हुए कहा कि आप बहुमुखी प्रतिभा की धनी हैं, कई भाषाएं जानती  
हैं, पढ़ाती हैं, समाजसेवा करती हैं, लिखती हैं, गाती भी हैं, तो एक शायर, एक  
गायक, एक प्रोफेसर, एक दुभाषिया, एक समाजसेवी और भाषाविद, इन सबके  
हवाले से मेरे दो सवाल हैं। एक, इन सबमें आपकी पहली मुहब्बत कौन है? और  
दूसरा, उर्दू ज़बान से आपकी दिलचस्पी कैसे हुई और उर्दू शायरी में आपके सफर  
का आगाज कैसे हुआ? बख्शी ने कहा कि पहले सवाल का उत्तर है कि अलग-  
अलग दौर में मेरी पहली मुहब्बत और-और रहती है। शायरी उत्तरती है, तो लगता  
है यही मेरी पहली मुहब्बत है। इसी तरह शायरी की दुनिया में मैं मौसिकी के चलते  
आई। जब मैं स्पेनिश पढ़ाती हूँ, तब लगता है यही मेरा इश्क है। मैं कह नहीं पाती  
कि कौन है, पर यह जरूर है कि किसी दौर में शायरा, किसी में गुलकारा, किसी  
में प्रोफेसर होती हूँ।

जहां तक दूसरे सवाल का उत्तर है, इसके पीछे एक बड़ी दिलचस्प कहानी है।  
मैं मिरांडा हाउस में पढ़ रही थी 1972 में, यानी मेरी उमर सोलह बरस की रही

होगी। मैं गिटार बजाती थी, मैं बीटल्स की फैन थी। एक बार बेगम अख्तर  
साहिबा आई थी एक कंसर्ट के लिए। मैंने उन्हें सुना भी नहीं था, पर जो एक डेढ़  
घंटा वे गायीं, उससे एक जादू सा तारी हो गया और एक तरह से मेरी जिंदगी का  
रुख बदल गया। घर जाकर मैंने तय किया कि मुझे अब सिर्फ हिंदुस्तानी म्यूजिक  
ही सीखना है। पर शायरी की तरफ मेरा ख्याल नहीं था। घर में पंजाबी, अंग्रेजी  
या हिंदुस्तानी थी। घर में जब मैंने कहा कि मैं संगीत सीखूंगी, तो काफी जद्दोजेहद  
के बाद मैंने इसे सीखना शुरू किया। बख्शी ने फिर बाकायदा संगीत का प्रशिक्षण  
लेने, गाने और उसके लिए उर्दू सीखने, शायरी, ग़ज़ल से जुड़े अपने प्रयासों को  
साझा किया।

फिर भी तेरी चाहत में कुछ कमी न आ पायी

घर की थी परेशानी उलझने थी दफ़्तर की... बख्शी के इस शेर के साथ ही प्रो  
रिजवानुल्लाह ने पूछा कि उस जमाने में घर और दफ़्तर के हालातों और जरूरतों  
के बीच आपने अदब और शेर के लिए कैसे समय निकाला? बख्शी ने बताया कि  
इसके लिए मुझे अपनी जिंदगी, वक्त और खुद को कई हिस्सों में बांटना पड़ा। बहुत  
रिजिड कंपार्टमेंट बनाये। सुबह युनिवर्सिटी, गाना सीख रही थी, तो याद करती  
थी। शाम को घर बच्चे, लिखने का काम रात में करती थी। वही एक वक्त था, जब  
मैं अपने साथ होती थी। तो मेरे सोने का वक्त बहुत कम था। नींद केवल तीन-  
चार घंटे थे। मुझे इन तीनों से इतना इश्क था कि किसी को छोड़ नहीं सकती  
थी। इसलिए मैं बहुत स्ट्रिक्ट थी। इसीलिए जहां भी वक्त मिला, लिखती रही। अब  
मोबाइल आ जाने से आसानी है कि इसमें नोट कर लो।

प्रो रिजवानुल्लाह ने ग़ज़ल में तख़ल्लुस का इस्तेमाल न करने और बख्शी की  
किताबों के अलहदा नामों को लेकर सवाल पूछे? बख्शी ने इन दोनों सवालों पर  
बहुत साफगोई से अपनी बात बहुत विस्तार से कही। उन्होंने अपनी शायरी पर  
नामचीन शायरों के असर से जुड़े सवाल पर कहा कि उनकी जमीन पर लिखना  
स्वाभाविक है। ग़ालिब के यहां फ़िक्र और फ़लसफ़ा है। दाग के यहां ज़बान की  
शीरी है। इस दौरान कई नामचीन शायरों का जिक्र हुआ। बख्शी ने यह माना कि  
उन पर परवीन शाकिर और अमृता प्रीतम का भी असर है। उन्होंने अपनी शायरी  
में जिस्म से रूह तक के असर, इश्क-ए-हकीकी और इश्क-ए-मजाज़ी, उर्दू  
ज़बान से अपने लगाव, अपनी गायिकी, पंजाबी गायन, अलबम, सूफी अलबम से  
जुड़े सवालों के भी उत्तर दिए। बख्शी ने दर्शकों के सवाल के भी उत्तर दिए और  
अनुरोध पर कुछ ग़ज़लें भी सुनाईं। आयोजकों की ओर से स्मृति स्वरूप शॉल भेंट  
कर अतिथि वक्ता और संवादकर्ता का अभिनंदन किया गया।

**अहसास** वूमेन के सौजन्य से आयोजित **लफ़ज़** पटना के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट।  
रेख्ता, मीडिया पार्टनर दैनिक जागरण, हॉस्पिटैलिटी पार्टनर होटल चाणक्य और  
नवरस स्कूल ऑफ़ परफॉर्मिंग आर्ट्स का सहयोग मिला



## लिखना ऐसी गतिविधि है, जिसकी तैयारी बचपन से होती रहती है: आशुतोष दुबे



Ashutosh Dube

Rudra Awasthi

कविता लिखने में शब्दों का विशेष महत्व होता है। सहज और पारदर्शी कविता को आसानी से समझा जा सकता है।" यह बात प्रभा खेतान फाउंडेशन की ओर से आयोजित कलम बिलासपुर में बतौर अतिथि कवि आशुतोष दुबे ने कही। आरंभ में फाउंडेशन, अहसास वूमेन व अभिकल्प फाउंडेशन की ओर से डॉ गरिमा तिवारी ने अतिथियों का स्वागत किया और प्रभा खेतान फाउंडेशन की गतिविधियों का संक्षेप में परिचय दिया। उन्होंने बताया कि अपनी साहित्यिक, सांस्कृतिक और महिला सशक्तीकरण की गतिविधियों के लिए चर्चित फाउंडेशन की मुहिम अब भारत और विदेश के तीस से भी अधिक शहरों तक पहुंच चुकी है। 'कलम' का उद्देश्य लेखकों, कलाकारों और साहित्य प्रेमियों को ऐसा मंच मुहैया कराना है, जहां सभी एक-दूसरे से सीधे संवाद में जुड़ते हैं। फाउंडेशन 'एक मुलाकात विशेष', 'लफ़्ज़', 'आखर', 'पोथी', 'सुर और साज', 'द राइट सर्कल' और 'किताब' जैसे कार्यक्रम भी करता है।

तिवारी ने अतिथि वक्ता का भी संक्षेप में परिचय देते हुए बताया कि आशुतोष दुबे अंग्रेजी के अध्यापक हैं, और आपने 'चोर दरवाजे से', 'असम्भव सारांश', 'यकीन की आयतें', 'विदा लेना बाकी रहे' और 'सिर्फ वसंत नहीं' जैसे चर्चित संग्रहों से कविता जगत में अपनी एक खास पहचान बनाई है। आपकी कविताओं के अनुवाद कई भारतीय भाषाओं सहित अंग्रेजी और जर्मन में भी हो चुके हैं। आपकी रुचि अनुवाद और आलोचना के क्षेत्र में भी है, और जल्दी ही आपकी एक अनुवाद पुस्तक 'छाया का आलोक' प्रकाशित होने वाली है। आपको रजा पुरस्कार, केदार सम्मान, अखिल भारतीय माखनलाल चतुर्वेदी पुरस्कार, स्पंदन कृति सम्मान और वागीश्वरी पुरस्कार आदि से सम्मानित किया जा चुका है। तिवारी ने आगे के संवाद के लिए पत्रकार रुद्र अवस्थी को आमंत्रित करते हुए उनका भी परिचय दिया।

अवस्थी ने कहा कि मैं साहित्य के क्षेत्र का व्यक्ति नहीं हूँ, पर मेरी कोशिश होगी कि दुबे से वह सब जान सकूँ, जो आप जानना चाहते हैं। दुबे ने कहा कि बिलासपुर प्रतिष्ठित कवि श्रीकांत वर्मा और रंग विभूति सत्यदेव दुबे का शहर है। अवस्थी ने पूछा कि आपने रचना संसार में पदार्पण कैसे किया? आपकी शुरुआत कैसे हुई? दुबे का उत्तर था, "लिखना एक ऐसी गतिविधि है, जिसकी बहुत सारी तैयारी भूमिगत रूप से होती रहती है। वह बहुत पहले से होती है। जब आप छोटे रहते हैं, बच्चे रहते हैं, तब भी उसके लक्षण कहीं न कहीं से आपमें प्रकट होते रहते हैं, पर या तो आप ध्यान नहीं दे पाते या आपके आसपास वाले उस पर ध्यान नहीं देते।" अपनी बात को विस्तार देते हुए दुबे ने कहा इस तरह तो छोटी उम्र से ही लिख रहा हूँ। स्कूल की पत्रिकाओं में भी लिखा। छिटपुट तो बहुत समय यह चला। पर 92-93 के आसपास मैंने वाकई ऐसा लिखा जो मुझे लगा कि यह ठीक ठाक है,

इसे लोगों तक पहुंचाया जा सकता है। वहां जो प्रतिसाद मिला वह प्रोत्साहन देने वाला था। यह यात्रा काफी सुकून देने वाली थी।

कविता हर व्यक्ति के अंदर चलती है, पर हर कोई उसे पकड़ नहीं पाता? इस वाक्य से अवस्थी ने यह जानना चाहा कि आखिर कविता किस तरह पकड़ में आती है? कैसी संवेदना होती है? दुबे ने अंग्रेजी कवि अलेक्जेंडर पोप की इस बात कि 'जो दूसरों का, सबका सोचा हुआ है, जाना हुआ है, भोगा गया भी है, पर इतनी अच्छी तरह अभिव्यक्त नहीं किया गया है। यही एक कवि, रचनाकार में पाठक को मिल जाता है।' पाठक से उसी का एक तार जुड़ जाता है। यह हर विधा में है। पर किसी-किसी में यह सामने आ जाता है। किसी को ऊपर से उपहार में मिलती है और कोई उसके लिए मेहनत करता है। दुबे ने काव्य-सृजन से जुड़े कई सवालों का बहुत बेबाकी और विस्तार से उत्तर दिया।

युवा कवियों की प्रशंसा करते हुए दुबे ने कहा कि मैंने पहले कविता लिखी और पढ़ना बाद में शुरू किया। खुशी है कि आज की युवा पीढ़ी अच्छी तैयारी के साथ इस क्षेत्र में आती है। हम जिन चीजों को देखते हैं या महसूस करते हैं वैसे ही एहसास कविता को मूर्तरूप देते हैं। एक सवाल के उत्तर में दुबे ने कहा कि बड़े लेखकों को पढ़ते हुए कई बार आप उनकी प्रतिभा की विराटता के सामने नतमस्तक हो जाते हैं और कई बार उनसे प्रेरित भी होते हैं। एक सवाल के उत्तर में दुबे ने कहा कि कविता स्वयं अपनी भाषा को तय करती है कि उसमें तत्सम होगा या खुरदुरापन होगा।

दुबे ने अपनी रचना प्रक्रिया पर खुलकर बात की और कहा कि मैंने अमूर्त कविताएं भी लिखीं, और सहज तथा पारदर्शी कविताएं भी लिखीं। उन्होंने लोकप्रियता और लोकप्रिय लेखन से जुड़े सवाल का भी उत्तर दिया और कहा कि लोकप्रिय होना या सराहा जाना गलत नहीं है। हर व्यक्ति के भीतर प्रशंसा पाने की ललक होती है। लेकिन लोकप्रिय होने के चलते यदि रचनाकार लोगों की रुचि के आगे घुटने टेक दे तो गलत है। लोकप्रिय रचना का बेहतर पैमाना यह हो कि रचनाकार अपनी रचना से लोक की रुचि को गढ़े।

दुबे ने अपनी आने वाली पुस्तक 'छाया का आलोक' के बारे में भी बात की और सवाल-जवाब के सत्र में भी हिस्सा लिया। उन्होंने पुरानी और नई तकनीक, बच्चों की हिंदी में रुचि जगो इस ओर विस्तार से सुझाव दिया। आयोजकों की ओर से गौरव गिरिजा शुक्ला ने आभार व्यक्त किया। कपूर वासनिक ने अतिथि वक्ता दुबे और अंजू गोलछा ने सूत्रधार रुद्र अवस्थी को स्मृति चिन्ह भेंट किया।

अहसास वूमेन के सौजन्य से आयोजित कलम बिलासपुर के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट। अभिकल्प फाउंडेशन और मीडिया पार्टनर नई दुनिया का सहयोग मिला



Garima Tiwari



Anju Goleccha



Kapur Varsnik



Abhijeet Tiwari





Ashutosh Dube

## अंग्रेजी आजीविका की भाषा है, हिंदी आत्मा की भाषा है: आशुतोष दुबे



Garima Tiwari

“कई लोगों की पहचान इस माध्यम से बनी है। इस अर्थ में जहां इसने जनतंत्रीकरण को बढ़ावा दिया है, वहीं इससे अराजकता भी बढ़ी है। यह आत्मप्रचार का भी माध्यम है और मुगलता को भी बढ़ावा दे रहा है।” यह कहना है कवि आशुतोष दुबे का जो प्रभा खेतान फाउंडेशन की ओर से आयोजित ‘कलम’ रायपुर में अतिथि वक्ता थे। आरंभ में औपचारिक स्वागत हयात रायपुर के महाप्रबंधक अमित पॉल ने किया। उन्होंने कहा कि भाषा में मेरी भी रुचि है। हयात इस बात को अहमियत देता है और मानता है कि किसी शहर की पहचान उसकी कला और साहित्य से होती है। फाउंडेशन, अहसास वूमेन व अभिकल्प फाउंडेशन की ओर से गौरव गिरिजा शुक्ल ने सभी का अभिनंदन किया और धन्यवाद दिया। उन्होंने प्रभा खेतान फाउंडेशन के गतिविधियों की संक्षेप में परिचय दिया। उन्होंने बताया कि साहित्यिक, सांस्कृतिक और महिला सशक्तीकरण की गतिविधियों के लिए चर्चित फाउंडेशन की मुहिम अब भारत और विदेश के तीस से भी अधिक शहरों तक पहुंच चुकी है। ‘कलम’ का उद्देश्य लेखकों, कलाकारों और साहित्य प्रेमियों को ऐसा मंच मुहैया कराना है, जहां सभी एक-दूसरे से सीधे संवाद में जुड़ते हैं। फाउंडेशन ‘एक मुलाकात विशेष’, ‘लफ़्ज़’, ‘आखर’, ‘पोथी’, ‘सुर और साज’, ‘द राइट सर्कल’ और ‘किताब’ जैसे कार्यक्रम भी करता है।

तिवारी ने अतिथि वक्ता का परिचय देते हुए बताया कि आशुतोष दुबे अंग्रेजी के अध्यापक हैं, पर आपने ‘चोर दरवाजे से’, ‘असम्भव सारांश’, ‘यकीन की आयतें’, ‘विदा लेना बाक़ी रहे’ और ‘सिर्फ वसंत नहीं’ जैसे संग्रहों से कविता जगत में अपनी एक खास पहचान बनाई है। आपकी कविताओं के अनुवाद कई भारतीय भाषाओं सहित अंग्रेजी और जर्मन में भी हो चुके हैं। आपकी रुचि अनुवाद और आलोचना के क्षेत्र में भी है, और जल्दी ही आपकी एक अनुवाद पुस्तक ‘छाया का आलोक’ प्रकाशित होने वाली है। आपको रजा पुरस्कार, केदार सम्मान, अखिल भारतीय माखनलाल चतुर्वेदी पुरस्कार, स्पंदन कृति सम्मान और वागीश्वरी पुरस्कार आदि से सम्मानित किया जा चुका है। शुक्ल ने आगे के संवाद के लिए अहसास वूमेन बिलासपुर डॉ गरिमा तिवारी को आमंत्रित किया और उनका भी परिचय दिया।

तिवारी ने दुबे से कहा कि आपके शब्दों में ही आपको जानना है। दुबे ने इसे एक बहुत महत्वपूर्ण अवसर बताया और कलम की अवधारणा को सराहा। उन्होंने अपना संक्षिप्त परिचय दिया और अपने अध्ययन, अंग्रेजी अध्यापन और काव्य सृजन की बात बताई। इस सवाल पर कि अंग्रेजी के अध्यापक को हिंदी में कविता

लिखने के दौरान कोई भाषाई दिक्कत आती है क्या? दुबे ने कहा कि अंग्रेजी पढ़ाते हुए हिंदी में लिखना कोई अजूबी बात नहीं है। अज्ञेय कहते थे, भारतीय लोग भाषाएं सीखने में बहुत पटु होते हैं। लेकिन सृजनात्मक अनुभव की बात हो तो आप अपनी ही भाषा में ज्यादा प्रमाणिक तौर पर रच पाएंगे। हिंदी में एक बहुत समृद्ध परंपरा है। हमारे बहुत सारे मूर्धन्य साहित्यकारों ने आजीविका अंग्रेजी से हासिल की पर रचा हिंदी में। रमेश चंद्र शाह, हरिवंश राय बच्चन, रघुवीर सहाय, विष्णु खरे, कुंवर नारायण, अरुण कमल, अनामिका आदि की एक लंबी परंपरा है।

क्या आप अंग्रेजी में सृजन करेंगे? दुबे ने उत्तर दिया कि मैंने अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद में अनुवाद भी किए हैं। मेरी आने वाली पुस्तक ‘छाया का आलोक’ भी ऐसी ही है। अंग्रेजी पढ़ता-पढ़ाता हूं तो बहुत सारे अकादमिक काम अंग्रेजी में करने होते हैं। पर प्राथमिक रूप से मुझे दोनों में से चुनने को कहा जाए तो मैं यही कहूंगा कि अंग्रेजी आजीविका की भाषा है और हिंदी आत्मा की भाषा है। एक सवाल के उत्तर में दुबे ने कहा कि अनुवाद को हम समझते हैं कि यह मूल की छाया है, पर उस छाया का भी अपना एक प्रकाश है आलोक है। उसका हमें तभी पता चलता है जब हम उन्हें पढ़ते हैं। हमने बहुत से लेखकों को अनुवाद में ही पढ़ा है। विश्व के श्रेष्ठतम साहित्य को हम अनुवाद में ही पढ़ पाते हैं। मुझे यह काम पसंद आता है। मेरा उद्देश्य यह होता है कि लक्ष्य भाषा में बेगानापन नज़र न आए।

अनुवाद से जुड़े सवाल पर दुबे ने कहा कि यह बेहद चुनौतिपूर्ण काम है। यह बहुत नीरस नहीं होना चाहिए, पर मूल लेखक के भावों, स्थापनाओं से विचलित होने की छूट अनुवादक के पास नहीं होती। दुबे ने बताया कि मेरे लेखन की शुरुआत 92-93 के आसपास हुई। मैं गल्प का पाठक हूं। मुझे इस बात की कल्पना भी नहीं थी कि मैं कविता रचूंगा। तिवारी के अनुरोध पर दुबे ने अपनी ‘बेघर का घर’ कविता और फिर ‘जैसे’ कविता सुनाई—

चाहता हूँ  
कि तुम्हारा काम  
मेरे बिना  
वैसे ही न चले  
जैसे उपमा का काम  
जैसे के बिना नहीं चलता

तिवारी ने अगला सवाल सोशल मीडिया पर लिखी जा रही कविताओं को लेकर पूछा। दुबे ने कहा कि तब एक लंबा अरसा लगता था कवि के रूप में स्वीकृत पाने का। आज सोशल मीडिया सेल्फ पब्लिशिंग का रूप है। आज लिखना बहुत बढ़ गया है। मुझे लगता है सोशल मीडिया नवांशुओं के लिए बहुत महत्वपूर्ण है। पर यहां कॉपी-पेस्ट का क्रम भी बढ़ा है। दुबे ने हिंदी साहित्य में कविता के महत्त्व पर अपनी बात रखी और नए कवियों के संदेश के प्रश्न पर उनकी तारीफ की कि वे बहुत तैयारी के साथ आए हैं। दुबे ने दर्शकों के अनुरोध पर ‘जाने दो’, ‘डरते डरते’, ‘जाना’ और ‘लुप्त प्रजाति की दुनिया’ कविता सुनाई। उन्होंने सवाल-जवाब सत्र में दर्शकों के सवाल के उत्तर दिए। जया जादवानी ने स्मृति चिन्ह भेंट कर दुबे का अभिनंदन किया।

कलम रायपुर के प्रायोजक हैं श्री सीमेंट। सहयोगी हैं अभिकल्प फाउंडेशन और हॉस्पिटैलिटी पार्टनर हयात रायपुर



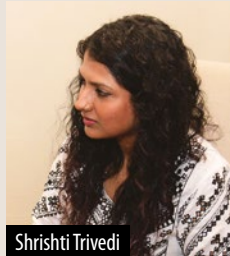
Gaurav Girija Shukla



Amit Paul



Jaya Jadwani



Shrishti Trivedi



# A Journey To Recovery

“Bipolar disorder has been my guru. It has taught me a lot.” These were the words of the columnist and author, Aparna Piramal Raje. Having battled with mental health issues over two decades, Raje spoke candidly about her struggle and her book, *Chemical Khichdi: How I Hacked My Mental Health*, at a special session of **The Write Circle** organised by **Prabha Khaitan Foundation**. The author was in conversation with the doctor, soldier and humanitarian, Major Dr Meeta Singh, who has long fought for equality, empowerment and human dignity, especially for the marginalised and disadvantaged sections of society.

“I felt that I needed to hack the algorithm for mental health balance,” said Raje. “That was my step towards recovery. Subsequently, I narrowed it down to seven essential components: medical therapy, talk therapy, love therapy, lifestyle, therapy of empathy, work therapy and spiritual therapy, all of which are mentioned in my book.” Singh asked the author about the motivation behind *Chemical Khichdi*, which is a study on bipolar disorder, a reference book on mental health and a memoir at the same time. “Despite growing mental health concerns as well as awareness around



Meeta Singh



Mita Kapur



Rishi Mattu



Aparna Piramal Raje

them, there is still stigma attached to mental health,” responded Raje. “People find it difficult to accept that they may be experiencing mental health issues, or that it may affect them some day.”

Raje also emphasised the need for discussion and understanding when dealing with issues related to mental health. “Overworking employees and then throwing in a yoga session will not relieve them of anxiety and stress. People and organisations must be empathetic,” declared Raje. “I was juggling multiple ventures, but had my colleagues and seniors not shown empathy, I would have continued to struggle with my illness. I’m indebted to my workplace conditions and the people for letting me continue, and helping me gain confidence to overcome my illness.”

Raje’s experience in managing a career and a family while living with mental health problems led to an interesting insight from the author. “Some days you go slow, some days you move fast. I simply told myself that I wanted to do it all, but be mindful of my needs at the same time. The younger generation wants to address these issues, while older generations want to brush them under the carpet. We, especially the parents, need to talk about it instead of drawing comparisons and fuelling prejudices.”

Overworking employees and then throwing in a yoga session will not relieve them of anxiety and stress. People and organisations must be empathetic. I was juggling multiple ventures, but had my colleagues and seniors not shown empathy, I would have continued to struggle with my illness. I’m indebted to my workplace conditions and the people for letting me continue, and helping me gain confidence to overcome my illness

*The Write Circle Jaipur was presented by Shree Cement Ltd, in association with Siyahi, Spagia Foundation, ITC Rajputana and with the support of Ehsaas Women of Jaipur*





Gagan Gill

## कलम लंदन की अतिथि गगन गिल ने सुनाई अपनी लोकप्रिय कविताएं



Padmesh Gupta



Mira Kaushik



Divya Mathur

**वा** तायन-यूके और आर्ट्स  
काउन्सिल ऑफ़ इंग्लैंड के  
सहयोग से प्रभा खेतान फाउंडेशन

द्वारा आयोजित हो रही शृंखला 'कलम' लंदन के अंतर्गत प्रसिद्ध एवं बहु-पुरस्कृत लेखिका, कवयित्री गगन गिल से एक सुन्दर, सार्थक और विचारोत्तेजक साक्षात्कार लिया लंदन की मीरा मिश्रा-कौशिक ओबे ने। गगन ने अपने दो काव्य-संग्रहों 'एक दिन लौटेगी लड़की' और 'इत्यादि' में से अपनी कुछ लोकप्रिय कविताएं भी साझा कीं।

ताज होटल के क्लिलोन में आयोजित इस कार्यक्रम में डॉ पद्मेश गुप्त के प्राक्कथन के उपरान्त दिव्या माथुर ने गगन गिल का परम्परागत स्वागत किया। शिखा वाष्णीय ने गरिमामय परिचय दिया। कार्यक्रम में उपस्थित यूके के बहुत से जाने माने प्रवासी लेखकों को वाणी प्रकाशन द्वारा प्रकाशित गगन गिल की पुस्तक 'इत्यादि' की हस्ताक्षरित प्रतियां भेंट की गईं। श्रोताओं में आमेर

सम्मिलित थे।

गगन नब्बे के दशक की स्त्री स्वर की कविताओं में नए मुहावरे के साथ आईं। वह स्त्री के दुखों और उदासियों को रचने वाली कवयित्री हैं; दुःखों और उदासियों के अलावा उनकी कविताओं में भारतीय चिंतन परंपराओं की रेख भी मौजूद है। 1983 में प्रकाशित उनके पहले काव्य-संग्रह 'एक दिन लौटेगी लड़की' और 1984 में भारतभूषण अग्रवाल पुरस्कार से वह चर्चा में आईं। उनका एक अन्य विशिष्ट परिचय यह है कि वह समादृत लेखक निर्मल वर्मा की जीवन-संगिनी रहीं।

**प्रभा खेतान फाउंडेशन** और क्लिलोन द्वारा आयोजित **कलम** लंदन के सहयोगी हैं ब्रिटिश काउंसिल, यू के हिंदी समिति, वातायन और वाणी फाउंडेशन



Members of the audience at the event





Iryna Vikyrchak



# Making Voices Heard Through Writing

**I**t was an engaging evening of new beginnings as **Prabha Khaitan Foundation** organised its first session of **The Universe Writes** in Kolkata with the Ukrainian cultural manager, poet and translator, Iryna Vikyrchak. An author of three collections of poetry, the latest being *Algometria*, Vikyrchak is also a member of PEN Ukraine and a PhD student at Wroclaw University in Poland. She was in conversation with Damayanti Mukherjee, the Principal of Modern High School for Girls. Sumeet Suri, General Manager of Marriott International, welcomed the author and the audience to the event on behalf of the Foundation and JW Marriott. Amrita Ray spoke a little bit about the Foundation before introducing Vikyrchak and Mukherjee to the audience.

Not only do authors create a story, but they become stories themselves, and Vikyrchak is no exception. “When I wrote my first poem, I was 12 years old,” said Vikyrchak while outlining the inception of her journey as a writer. “I was in the backseat of the car, when I looked up at the sky from the window, and suddenly, a little poem came directly to me. By the time I was 15, I had written many poems. There was a teacher from our school who was sensitive enough to see the creative side of others. I am still grateful to him, because when other teachers and parents were concerned about us getting good grades, he was the only person who shone like a beacon that guided us to be creative and write poetry.” In fact, it was having her book published after winning a poetry competition



Damayanti Mukherjee

as a young girl that made her take up her artistic pursuit more seriously.

Did Vikyrchak’s identity as a woman inform her identity as an author? “The process of creating and fitting your creative vibe into your normal life is essential, because women have the additional pressure of work,” said Vikyrchak. “Women’s experiences are different, and we need different tools to handle creativity along with daily tasks. A gadget like a visual screen in front of you, where you could write the thoughts coming into your head while your hands are tied up with work, could be a good idea!” she joked.





Sumeet Suri



Esha Dutta and Mohua Chatterjee



Anjum Katyal

“Reading poetry is not for everyone,” said Vikyrchak while talking about the importance of creativity and the purpose of poetry. “As an art form, it is vital for us from the perspectives of humanity and civilization. Poetry cannot stop a war, but it can make us witness the pain and death, and also speak for those voices that we cannot hear. In tough times, poetry helps us send a message to the world. It’s a way to connect with others through empathy.”

The simple poems that Vikyrchak wrote, as well as the thoughts she embedded in them, resonated with PEN Ukraine, a cultural and human rights non-governmental organization that is also a community of writers. Indeed, after the Russian invasion of Ukraine, Vikyrchak started writing more in English, because she felt that she could connect with her audience more through texts written in what is often considered to be one of the more universal

“The process of creating and fitting your creative vibe into your normal life as a woman is essential, because women have the additional pressure of work. Women’s experiences are different, and we need different tools to handle creativity along with daily tasks. A gadget like a visual screen in front of you, where you could write the thoughts coming into your head while your hands are tied up with work, could be a good idea!”

“Reading poetry is not for everyone. As an art form, it is vital for us from the perspectives of humanity and civilization. Poetry cannot stop a war, but it can make us witness the pain and death, and also speak for those voices that we cannot hear. In tough times, poetry helps us send a message to the world. It’s a way to connect with others through empathy”

languages in the world.

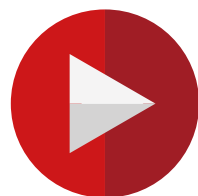
Vikyrchak read out her poem, ‘Friendship in Wartime’, to tell the audience more about the prevalent situation in Ukraine after the Russian invasion, and she followed it up with a reading of one of her essays. The session came to a close with Vikyrchak speaking about her current focus, her future literary plans, and taking part in an engaging Q&A session with the discerning Kolkata audience. Cathy Tongper, the Foundation’s Overseas Affairs Officer, delivered the formal vote of thanks, and Anjum Katyal felicitated both Vikyrchak and Mukherjee.

*The Universe Writes Kolkata was presented by Shree Cement Ltd in association with JW Marriott Kolkata and with the support of Ehsaas Women of Kolkata*



The audience at the event





# Forgotten Tribes Of Flourishing Civilisations



Nidhi Dugar Kundalia



Shrishti Trivedi

Nidhi Dugar Kundalia is not only an author of two bestsellers; she is also a journalist who has worked with several reputed publications like *The Hindustan Times*, *The Indian Express* and *The Hindu*, with a unique focus on stories less told. “While working for *Kindle* magazine in Kolkata, I met many interesting people like *mishti wallas*, *itar wallas*, ear cleaners and street dentists,” said Kundalia. “They inspired me to start writing a series of columns, which was later commissioned by Penguin for my first book, *The Lost Generation: Chronicling India’s Dying Professions*.”

Kundalia’s stories focus on the marginalised sections of society. Since several Indian tribes are either unknown or live with great deprivation, the author channelled her experiences and her passion for people and indigenous cultures into writing *White as Milk and Rice: Stories of India’s Isolated Tribes*. A captivating anthropological study, *White as Milk and Rice* explores the lifestyles, identities, emotional conflicts and realities of six unique Indian tribes. **Prabha Khaitan Foundation** recently organised a session of **The Write Circle** with Kundalia where the author spoke about her book. The founder of Abhikalp Foundation, Gaurav Girija Shukla, delivered the introductory speech before welcoming the author and the moderator, Shrishti Trivedi, **Ehsaas** Woman of Raipur.

The cover page of *White as Milk and Rice* has enthralling images of women from the Halakki tribe. “The Halakki are hard working, and the women spend every day doing household chores, working in the fields and collecting and selling firewood,” said Kundalia. “They foster sisterhood and sing their way through any situation in day-to-day life, no matter how difficult it gets. Men who can’t earn their livelihoods

have resorted to drinking alcohol. The Halakki have started using their songs to raise social issues and protests to ban liquor.”

Kundalia revealed some interesting facts about a few other tribes from the book. “The Kurumba tribe is the most backward among the tribes of the Nilgiri Hills. Rumours and myths labelled them as sorcerers and shapeshifters. They were cast out, and found themselves totally isolated from the rest,” revealed the author. “The Khasi people are a methodical tribe, but believe in savouring everything in life. They eat fruits or drink their local liquor, *mahua*, and believe in having good health.”

“The Muria tribe follows an age-old tradition called ‘ghotul’, which involves housing adolescents between 13 and 17 years of age together,” continued Kundalia. “These young people are free to live together, play games, date each other, and engage in social and sexual activities. Then, in Nagaland, there are the Konyaks, who are traditionally headhunters. They believe it improves virility in men and fertility in society in general. They can carry licensed guns. I saw the conflict between the pride for hunting heads and the guilt of murder when I spoke to a reformed Konyak man. And I believe being a woman helped me learn the intricacies of each tribe better as they were less hesitant to open up to me.”

The fascinating discussion concluded with Sujata Pramod Devdhar felicitating Kundalia with a memento before Trivedi’s closing speech.

*The Write Circle Raipur was presented by Shree Cement Ltd in association with Hyatt Raipur and with the support of Ehsaas Women of Raipur*



Kirti Kirdatt



Kalpana Chaudhary



Amit Paul





Mihir Vatsa

## Home Is The Treasure Chest Of Living



Meena Sinha

“This book is about the experience of living in a place over five to ten years. That’s why it has no specific genre. It can be a romance to some, or a travelogue or even a memoir to others,” he added.

Mihir Kumar Jha, better known as Mihir Vatsa, won the Sahitya Akademi Yuva Puraskar in 2022 for his travel memoir, *Tales of Hazaribagh: An Intimate Exploration of Chhotanagpur Plateau* — an account of his romance with Hazaribagh, the place where he was born and calls home. Vatsa’s first book, *Painting That Red Circle White*, was published in 2014, and since then, he has written for several reputed Indian and international magazines and publications. **Prabha Khaitan Foundation** recently organised a special session of **The Write Circle** with Vatsa, who spoke about *Tales of Hazaribagh* and his love for the city. He was in conversation with the writer, translator and media coordinator, Meena Sinha, who requested a brief introduction on the book to set the narrative for the audience.

“*Tales of Hazaribagh* is an anthropocentric book,” said Vatsa. “It does not give you a broader knowledge about people from small towns and their livelihoods. My aim was to empathetically understand the landscape of Hazaribagh and write it down. It’s when I went away that I realised how deeply connected I was with Hazaribagh. I started exploring and dabbling with archaeology and cultural heritage. Once I moved back to my hometown, it emerged as a sanatorium for me, like it is for many.”

Vatsa clarified that the book does not delve into Jharkhand’s poverty or the exploitation of its land, forests,



Poonam Anand

So what should readers expect to encounter in the book? “It’s the love story of a person and a place, a romance masked in a travel memoir,” replied Vatsa. “It is about the beauty of a place, and a love that does not concern history or people. However, I had to put in quite a bit of research, from going through archives and books to exploring the landscape to add to my experiences.”



Seema Singh

Vatsa did emphasise the impact of literature on geography. “We must preserve Nature and use literature to address every issue,” he said. “Beautification should not change the ethos of a place. We can still tread on uncharted trails, explore the forest and experience serenity. With my initial works, I could break into a new mode of writing, where I used my own unique approach to talk about Nature.”

Vatsa also read out a few excerpts from his book and some of his poems before engaging in a Q&A session with the audience. P.K. Jha felicitated Vatsa, while Seema Singh, **Ehsaas** Woman of Ranchi, felicitated Sinha. Poonam Anand, **Ehsaas** Woman of Ranchi, delivered the vote of thanks to conclude the session.

*The Write Circle Ranchi was presented by Shree Cement Ltd in association with Dainik Jagran and with the support of Ehsaas Women of Ranchi*





Surekha Prahlad, Yaduveer Krishnadatta Chamaraja Wadiyar, Vasanthi Hariprakash, Sudha Murthy and Anil Kathotia with Vikram Sampath



## The Forgotten Tales Of India's Mightiest

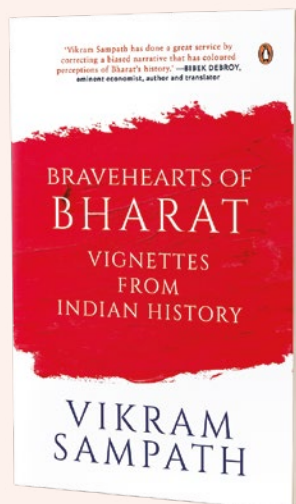
When we speak about our history and independence, names like M.K. Gandhi, Jawaharlal Nehru, Subhas Chandra Bose, Lala Lajpat Rai and many others come to mind instantly. But seldom do we hear about Rajarshi Bhagyachandra, Jai Singh, Maharaja of Manipur, Lalitaditya Muktapada of Kashmir, Begum Hazrat Mahal of Awadh or Rani Abbakka Chowta of Ullal. They fought with equal valour for India's tradition, culture and independence as the better-known men did, but their names are lost in the annals of history. However, Indian historian and author, Vikram Sampath, has undertaken the responsibility of bringing such names to the forefront with his latest book, *Bravehearts of Bharat: Vignettes from Indian History*. It is a collection of stories of 15 warriors who have either been forgotten or stay lost in folklore.

Prabha Khaitan Foundation organised a special session of its initiative, **Kitaab** with Sampath in Bengaluru to unveil the book. The author was in conversation with award-winning journalist and media personality, Vasanthi Hariprakash, with author Sudha Murthy and Yaduveer Krishnadatta Chamaraja Wadiyar of the erstwhile Mysore

royal family joining the conversation. Wadiyar's presence was a pleasant moment for Sampath, given his love for Mysore and the fact that his first book and bestselling novel was *Splendours of Royal Mysore: The Untold Story of the Wodeyars*. Prahlad delivered the formal welcome speech, after which Anil Kathotia joined the guests for the unveiling of the book. Surekha Prahlad, **Ehsaas** Woman of Bengaluru, then opened the conversation with Sampath, Wadiyar and Murthy about *Bravehearts of Bharat* and the forgotten names of India's mightiest.

Sampath, who will be completing 15 years as an author, said that he had never expected to be at the present stage of his life. "It was serendipitous. I was led into the alley of historical research and publication," he said. "That, combined with my fascination for Mysore's history, resulted in my first book. The rest just followed; there was no plan."

Murthy did not hold back on her admiration for *Bravehearts of Bharat*, but believed there is more to write about. "I feel that Vikram chose the bravehearts in the book with a balance of gender and regional origins," she said. "But 15 is not







Sudha Murty engages in a discussion with Vikram Sampath

enough. There must be a second volume of *Bravehearts of Bharat* that tells us the story of other such gems of our motherland.” Murthy insisted that Sampath cover the story of Maharani Laxmi Ammani in the next volume of *Bravehearts of Bharat*.

So what inspired Sampath to tread this path? “The genesis of the book was more fortuitous than ideated,” said Sampath. “My friend, Sanjeev Sanyal, who’s an economist and author, and I were discussing historical battles that we lost, like the Arab invasion of Sindh, the Battle of Terai, the Battle of Plassey and the Battle of Talikota, but we could think of 10 more people who won battles. Their glories remain missing from history books. Most of the historical narratives in India are centred around Delhi. Our history must be inclusive; it must represent everyone and everywhere. My book tells the story of India, and not just Delhi.”

After Hariprakash read out a passage from the chapter about Naiki Devi, all the panellists spoke about how the warrior queen of the Chaulukya dynasty is not mentioned in well-known historical narratives, and even if she is, her valour is underplayed. Sampath also shared his thoughts on Rani Abbakka. “There were four *ranis* who were called Abbakka Devi Aru; two of them proved lethal for the Portuguese, who tried to attack Ullal and Mangalore,” Sampath explained. “Inspired by the Ullal queen’s valour, the Italian composer and traveller, Pietro Della Valle, made it a point to visit Abbakka.” Sampath went on to explain how, in the Bhootha Aradhane tradition, Abbakka is invoked as a collective spirit. “In documented history, Abbakkas are ignored, but they are a major part of our folklore,” he said.



Mohandas Pai

The genesis of the book was more fortuitous than ideated. My friend, Sanjeev Sanyal, who’s an economist and author, and I were discussing historical battles that we lost, like the Arab invasion of Sindh, the Battle of Terai, the Battle of Plassey and the Battle of Talikota, but we could think of 10 more people who won battles. Their glories remain missing from history books. Most of the historical narratives in India are centred around Delhi.

Our history must be inclusive; it must represent everyone and everywhere. My book tells the story of India, and not just Delhi

— Vikram Sampath



Yaduveer Krishnadatta Chamaraja Wadiyar of the erstwhile Mysore royal family talks to Vasanthi Hariprakash

Sampath also told the story of Raja Marthanda Varma. “The Dutch East India Company had become a global power, and tried to play their hand in the troubled waters of Kerala. Like any colonial force, it tried to pit one kingdom against the other.

When the Dutch governor threatened to attack Travancore, Raja Marthanda Varma launched an attack on the Europeans and won the Battle of Colachel. The Dutch forces suffered a death blow, and collapsed as a global power; and with that sunk their dreams of colonising India.”

The event concluded with an engaging Q&A session with the audience. Prahlad delivered the formal note of thanks, and Sampath, Hariprakash and Wadiyar were felicitated with flower bouquets.

*Kitaab Bengaluru* was presented by Shree Cement Ltd in association with Penguin Books and with the support of *Ehsaas Women of Bengaluru*



## A Delicate Balance Of Warmth And Form



The Taj Mahal, Lucknow

The city of Lucknow rose to prominence during the Nawabs' rule in the 1700s; today, it is the capital and the largest city in Uttar Pradesh. The five-star hotel, Taj Mahal, Lucknow, is favourably located in close proximity to popular tourist attractions in and around the city. Our warm hospitality and top-of-the-line services makes the Taj Mahal a perfect destination to unwind. It is a convenient getaway from the hustle and bustle of day-to-day city life, and helps you relax while making you feel at home — a primary reason why guests choose to come back every time they are in the city.

This luxurious hotel is built over landscaped gardens on the banks of the river Gomti. Taj Mahal, Lucknow has 108 stylishly appointed guest rooms on offer. All three floors of the hotel are furnished with style and opulence, and offer an exquisite view of the garden, the pool and everything



A view of the Executive Suite



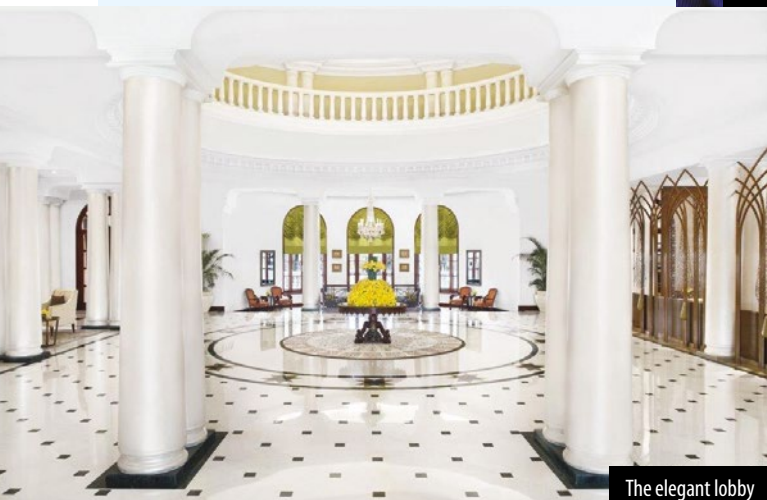
Vinod Pandey

that surrounds the property. The rooms are beautifully furnished with soothing pastel shades; they have Lucknow's exclusive *chikan* embroidery accents on the walls, lending a *Nawabi* touch to the modern conveniences at your disposal during your stay.

Taj Mahal, Lucknow has great dining spots and, as mentioned before, an on-site pool.

The Sahib Café is a fusion of traditional interiors and modern amenities that serves mouth-watering Indian, Asian and global delicacies. Visit Oudhyana if you want to taste exclusive and authentic Awadhi food. SAQI is a trendy lounge bar that guests flock to for a variety of cocktails, mocktails, snacks and amazing music.

Taj Mahal, Lucknow is also sought after for its banquet rooms: they are tremendously spacious, elegant and stylishly designed. They are a perfect fit for hosting all kinds of occasions. **Prabha Khaitan Foundation** proudly organises its cultural events and sessions in the city at the resplendent Taj Mahal, Lucknow.



The elegant lobby





# The Art Of Storytelling For The Screen



Rahul Rawail

Rahul Rawail has never shied away from crediting Raj Kapoor for influencing him to become a filmmaker, even though his own father, H.S. Rawail, was a renowned film director. "I went to the sets of *Mera Naam Joker* for the Russian girls in short skirts! Instead, I ended up in awe of a filmmaker who handled his work like a man conducting an orchestra," says Rawail. In fact, he was so driven in his ambition that his father requested Kapoor to take him under his wing. Thus began the journey of a young boy who worked with the best to become a celebrated filmmaker one day.

Rawail is known for delivering classics like *Love Story*, *Anjaam*, *Betaab* and *Arjun*. He valued talent and was responsible for the debuts of some of Bollywood's biggest stars like Kumar Gaurav, Vijayeta Pandit, Amrita Singh and Sunny Deol. At a special session of **The Write Circle** organised by **Prabha Khaitan Foundation**, Rawail spoke candidly with Jyoti Kapoor, **Ehsaas** Woman of Nagpur, at Hotel Radisson Blu. Monica Bhagwagar, **Ehsaas** Woman of Nagpur, delivered the welcome speech to begin the session.

Being close to Kapoor was a process of constant learning for Rawail, but his mentor also stood by him when he needed help. "No one was as focused as *Raj Saab*," recalled Rawail. "His sense of cinema was fantastic because he lived for it. He was a complete artist who had a god-gifted sense of cinema and music. He suggested that Laxmikant Pyarelal put an *alaap* in the song *Hum Tum Ek Kamre Mein*, and when it wasn't working out, he sang it himself."

"One thing that every Kapoor had in common was that



Priyanka Kothari, Jyoti Kapoor, Monica Bhagwagar and Parveen Tuli with Rahul Rawail

I am the only living associate of *Raj Saab* who worked with him and knew him up close and personal. I wrote *Raj Kapoor: The Master at Work* because the world needs to know how Raj Kapoor thought, and about his mastery over the process of making films

they were all foodies!" recalled Rawail giddily. Kapoor had the biggest influence on Rawail's life, and it reflected in his films as well. Rawail's book, *Raj Kapoor: The Master at Work*, is an organic account of experiences and perspectives, and not a collection of references. "I am the only living associate of *Raj Saab* who worked with him and knew him up close and personal," said the author. "I wrote the book because the world needs to know how Raj Kapoor thought, and about his mastery over the process of making films." Rawail also read out an excerpt from the last paragraph of the book. "*Raj Saab* taught me valuable

lessons on being disciplined and remaining composed when a film performed badly. My experiences moulded me to become a person who lives in the moment. Perhaps that's the secret behind my energy and vivacity!" The engaging session also saw Rawail interact with the audience, before he was felicitated by Pramey Themaskar.

*The Write Circle Nagpur was presented by Shree Cement Ltd in association with Lokmat, Radisson Blu Nagpur and with the support of Ehsaas Women of Nagpur*



# Reaching New Heights

**Prabha Khaitan Foundation** believes that women are the changemakers of tomorrow. Despite the challenges faced by women even today, they hold the key to the success of any community, society, or country. When given the opportunity to thrive, women have proven themselves time and again.

The Foundation has been a forerunner in undertaking initiatives aimed at empowering women. **Ehsaas** — an initiative born out of the Foundation's aim to bring together women who have made remarkable contributions to society — has been a success in creating a network of strong, intelligent, and powerful women. Indeed, our **Ehsaas** Women have been the secret ingredient for the success of all our endeavours. As the Foundation furthers its cultural activities and broadens its reach, we are delighted to shine the spotlight on our vibrant **Ehsaas** Women of Jalandhar!



Ruhi Walia Syal

Originally from Goraya, a small city in Punjab, Ruhi Walia Syal attended school in Shimla. Later, she graduated from Lady Irwin College under Delhi University. A mother of two, she currently runs her home-grown brand, House of Firozah.





### Simran Paintal

A highly experienced electronics and communications engineer, Simran Paintal has worked in both India and abroad. She discovered her true calling while raising her two children. A voracious reader, she passed on her love of books to them. She continued to expand this circle of learning by gently ushering children into the magical world of reading. Her start-up, Springboard Learning, engages children and adults in innovative programmes that are designed to stimulate creative problem-solving and independent thinking while developing empathy for each other and the world around them.

In 2019, Paintal founded 'The Space', a creative hub and experiential centre for personal growth. She also co-hosts 'Writing for the Soul with Inderjit', a series of workshops across various cities. She is the founding President of 'Phulkari - Women of Jalandhar', the first chapter of 'Phulkari - Women of Amritsar'. The organisation aims to strengthen women's participation in civil society, especially in the cultural, economic, and social fields. It provides a platform for meaningful interactions and the exchange of ideas.

Nurturing her garden, children and pet bring Paintal joy. Travelling, exploring different cultures, and experimenting with interior design are some of her varied interests.



### Sonia Raj Aggarwal

Sonia Raj Aggarwal was born and brought up in Delhi, and is an alumnus of Lady Shri Ram College for Women. The mother of a nine-year-old, she loves travelling, reading, art, design, and culture. A UNESCO-CID certified art therapist, Aggarwal conducts art therapy classes in her free time.

Having handled health issues since a young age, Aggarwal's motto in life is to keep walking no matter what. A strong believer in human rights and equality, she supports social causes for the same.



# Conquering Stigma and Fear



Conversations around AIDS have always been fraught with stigma. It is only recently that greater awareness and tolerance towards the disease have entered the public consciousness. Much, however, remains to be done. Princess Diana, who was known for her advocacy for the greater acceptance of those affected by the disease, had said, “HIV does not make people dangerous to know. You can shake their hands and give them a hug. Heaven knows they need it. What’s more, you can share their homes, their workplaces, and their playgrounds and toys.” By doing so, she encouraged people to be compassionate towards those who are HIV-positive.

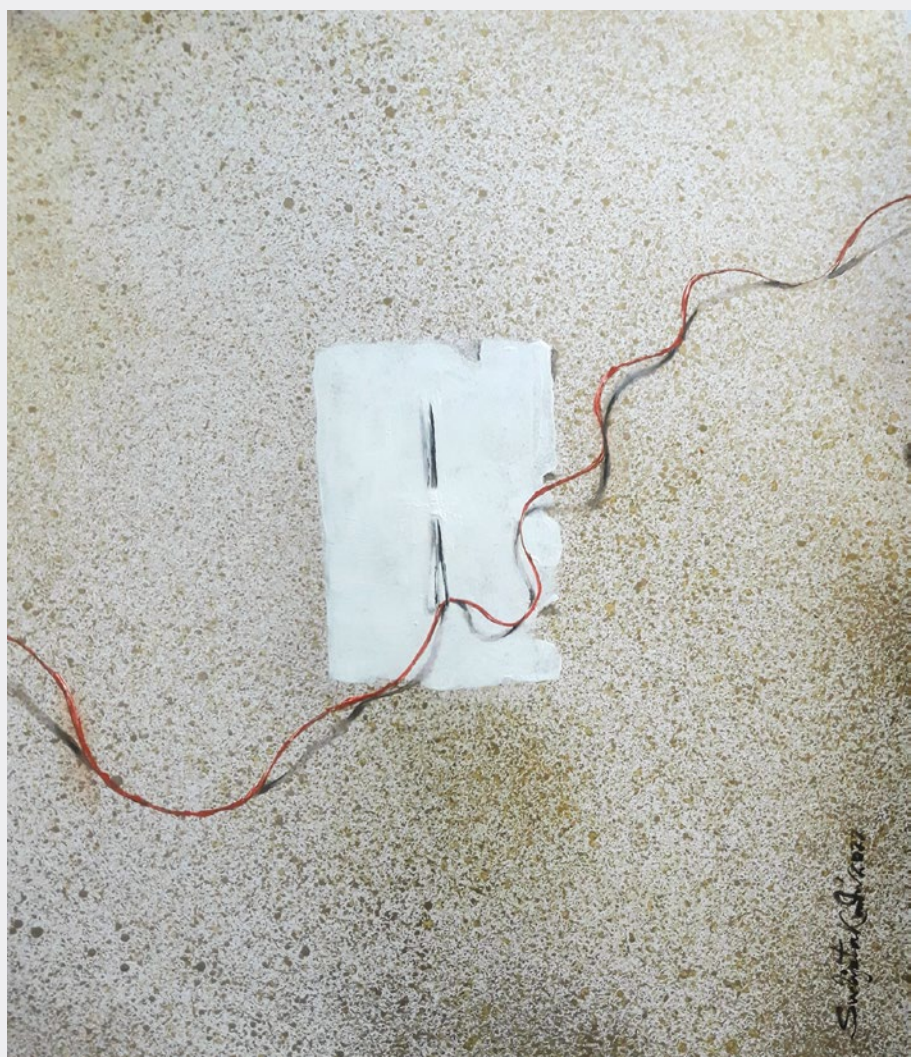
HIV, or the human immunodeficiency virus, is one that attacks the body’s immune system, making a person incredibly vulnerable to other infections and diseases. It is spread through the exchange of bodily fluids. If HIV remains untreated, it can develop into AIDS or Acquired Immunodeficiency Syndrome, a disease that, more often than not, proves to be fatal for those who have it. In 1981, increasing numbers of young men succumbed to unusual opportunistic infections — that is, infections that more often affect, or are more severe in, people with weakened immune systems than in people with healthy immune systems — and rare malignancies, leading to the identification of AIDS as a new disease. Studies have

shown that the HIV-1 retrovirus — a type of virus that inserts a DNA copy of its RNA genome into the DNA of a host cell it invades, thus changing the genome of that cell — was the cause of the disease that would go on to wreak havoc on the world for over three decades. A disease which primarily spreads through sexual contact, the sharing of needles or other drug injection equipment, AIDS has infected almost 60 million people and killed 25 million since its identification. According to the United Nations, developing countries have been the worst hit by the HIV/AIDS pandemic, with the mortality rates among young adults in sub-Saharan Africa being the worst. UNAIDS has also pointed out that an average of 38.4 million people were living with HIV globally in 2021. Additionally, an average of 1.5 million people became newly infected with HIV in 2021. It also highlighted that 6,50,000 people died from AIDS-related illnesses in 2021. Since the start of the HIV/AIDS epidemic, 84.2 million people have become infected, and 40.1 million people have died from AIDS-related illnesses.





A disease which primarily spreads through sexual contact, the sharing of needles or other drug injection equipment, AIDS has infected almost 60 million people and killed 25 million since its identification. UNAIDS has pointed out that an average of 38.4 million people were living with HIV globally in 2021. However, living a long, healthy life has been made possible for people with HIV/AIDS with the help of antiretroviral therapy (ART). Statistics again point out that in 2021, around 6,50,000 people died from AIDS-related illnesses worldwide, compared to 2 million people in 2004 and 1.4 million people in 2010, thus showing a significant decrease in AIDS-related deaths. But access to medical care is not universal, and there is no cure or vaccine currently available. Therefore, AIDS will continue to pose a significant threat to public health for decades to come

ARTWORK BY **SUDIPTA KUNDU**

However, despite the chilling statistics, living a long, healthy life has been made possible for people with HIV/AIDS with the help of antiretroviral therapy (ART). A combination of HIV medicines (called an HIV treatment regimen) is taken every day as part of ART. HIV treatment aims to reduce a person's viral load to an undetectable level, which means that the HIV level in the blood is too low to be detected by a viral load test. It is virtually impossible for those living with HIV to transmit HIV to their HIV-negative partners through sex if they maintain an undetectable viral load. Indeed, on a more positive note, the statistics again point out that in 2021, around 6,50,000 people died from AIDS-related illnesses worldwide, compared to 2 million people in 2004 and 1.4 million people in 2010, thus showing a significant decrease in AIDS-related deaths. Moreover, AIDS-related mortality has declined by 57% among women and girls and by 47% among men and boys since 2010.

Despite the decline on account of antiretroviral treatment, access to such medical care is not universal,

and there is no cure or vaccine currently available. Therefore, AIDS will continue to pose a significant threat to public health for decades to come. World AIDS Day was the first ever day for global health recognised all over the world, and was established in 1988. Governments, civil society organisations and UN agencies collaborate annually to promote campaigns centred particularly on HIV-related issues. Each year, on December 1, people all across the world observe World AIDS Day. Worldwide solidarity is shown for persons who are HIV-positive, and in remembrance of those who have passed away from AIDS-related illnesses.

Every World AIDS Day has a distinct theme, and this year's is 'Equalize'. Each one of us is being pushed by UNAIDS to address the injustices that are obstructing the fight to eradicate AIDS. World AIDS Day has, over the years, raised awareness about several issues around the world, and **Prabha Khaitan Foundation** pledges to work towards eradicating stigma that cripples those who suffer from the disease much more than the disease itself.



# Honouring Tagore in Translation

Looking back at one of the events that inspired us to launch our initiative, **Aakhar**, to safeguard and promote regional languages

On May 12, 2016, **Prabha Khaitan Foundation** hosted the launch of the Rajasthani translation of Tagore's *Gitanjali* by Ikraam Rajasthani called *Anjali Gitan Ri* at Town Hall, Kolkata.

Mamata Banerjee, Chief Minister of West Bengal, released the book along with actor Prosenjit Chatterjee. Other eminent guests at the event were Firhad Hakim, Cabinet Minister of Urban Development



The unveiling of *Anjali Gitan Ri*



The Chief Minister being felicitated by Sanatan Dinda



Chief Minister Mamata Banerjee  
with *Anjali Gitan Ri*

and Municipal Affairs and Housing, Government of West Bengal, and Amit Mitra, Principal Chief Advisor to Hon. Chief Minister, West Bengal. The event was hosted by Sundeep Bhutoria, social and cultural activist, and Managing Trustee of **Prabha Khaitan Foundation**.

Speaking at the event, the Chief Minister lauded Ikraam's efforts. "This unites people and is indeed a noble gesture. This is a fitting tribute to the bard," she said.

*Anjali Gitan Ri* is the first poetic translation in Rajasthani of the *Gitanjali* and its published by H M Bangur of Shree Cement Ltd. Speaking of the book,

the language barrier," he said.

Sundeep Bhutoria pointed out that, "Tagore's works have inspired literature in Rajasthan through translation, music and poetry. Ikraam's contribution strengthens the link."

The event came to a close with the Chief Minister being felicitated with a picture of Rabindranath Tagore by the acclaimed artist, Sanatan Dinda.

*This session was presented by Shree Cement Ltd in association with Ideas Creations and Productions Pvt Ltd*





## हम राजस्थानी

## स्कूलों में सीखना अनिवार्य हो तो जीवित रहेंगी हमारी भाषाएं

— इला अरुण, अभिनेत्री और पार्श्व गायिका

हाल ही मुझे जोधपुर में आयोजित अंजस महोत्सव में हिस्सा लेने का मौका मिला। राजस्थान के इस जलसे में साहित्य, रंगमंच, फिल्म, पारंपरिक खेल-कूद, संगीत, कला सभी अपने रंग-रोशनी और जज्बात के साथ शामिल हुए। अपनी भाषा में विमर्श का आनंद ही कुछ और था। ऐसा लग रहा था मानो-दिल से जुड़ी हमारी भाषा के शब्द जलतरंग जैसा सुकूनभरा संगीत बजा रहे हों। भाषा भी विरासत है, लेकिन यह किलों और महलों की तरह ठोस नहीं कि हम इसकी इमारत को बचाने की कोशिश करें। यह परोक्ष विरासत है, जो तभी संरक्षित हो सकती है जब हम रोजमर्रा की जिंदगी में उसका ज्यादा से ज्यादा इस्तेमाल करें। हमारे प्रदेश का सौभाग्य है कि यहां राजस्थानी भाषाओं की कितनी धाराएं बहती हैं। लेकिन अफसोस की बात यह भी है कि हमारी जुबान पर हमारी ही भाषा के लिए जगह नहीं बची। अपने घर-परिवार में ही गौर से देखिए। प्याज सी कचौड़ी की फरमाइश टाबरों की जुबान पर ही आती ही नहीं जब कि पिज्जा-बर्गर को उनकी लिस्ट से बेदखल करना नामुमकिन हो गया है। मैं न भाषा के विवाद के पक्ष में हूँ और ही अपवाद के, मैं सिर्फ उसके जीवित रहने की पक्षधर हूँ।

एक बात तो तय है कि हमारी भाषाओं और बोलियों को हमें बहुत प्यार और दुलार से पालना पोसना होगा। भाषा एक जगह सिमट कर बैठे तो सिकुड़ जाती है, इसलिए अलग-अलग माध्यमों के जरिए उसका फैलना जरूरी है। कहीं रंग सिमटने लगे हैं तो कहीं त्योहारी पटाखों की आवाज मद्धम हो गई है। स्कूलों से भी त्योहारों के रंग ओझल होने लगे हैं। जैसे मुंबई में अब रक्षाबंधन के मौके पर छुट्टी ही नहीं दी जाती, जबकि राजस्थान में तो बहन कितने दिन पहले ही भाई की कलाई सजाने की तैयारी कर लेती है। जब मैं छोटी थी तो कभी तीज, कभी राखी या जन्माष्टमी के बहाने से हम अलग-अलग स्पर्धाओं में हिस्सा लेते थे और अपनी संस्कृति से जुड़ जाते थे। भाषा को बच्चों से मिलाने और दोस्ती कराने में स्कूल अच्छी भूमिका निभा सकते हैं। स्कूलों में अपनी भाषा में कहानियाँ, कविताओं और कहावतों की प्रतियोगिताएं कराई जा सकती हैं। साथ ही कम से कम प्राइमरी लेवल तक प्रदेश की भाषा पढ़ाई जानी चाहिए जैसे गुजरात और मुंबई में होता है। सरकार को भी राजस्थानी भाषा को जीवित रखने के कदम उठाने होंगे, जैसे-राजस्थानी भाषा में बनने वाली अच्छी फिल्मों को सब्सिडी देना। लेकिन यह स्कीम केवल राजस्थान में बसे निर्माता-निर्देशकों तक सीमित नहीं रहनी चाहिए, बल्कि बाहर से आकर राजस्थान से जुड़े विषयों पर फिल्म बनाने वाले फिल्मकारों को भी इसका फायदा मिलना चाहिए। यही नहीं, हमारे प्रदेश की मशहूर शैलियों जैसे तमाशा या बातपोसी को भी सरकारी प्रोत्साहन मिलना चाहिए। ग्रीक के ओलंपिया की परिकल्पना नाटकों के बिना नहीं की जा सकती और नाटक भी संस्कृति की कड़ियों को आगे तक पहुंचाने का काम करते हैं। इसलिए प्रदेश की ऐतिहासिक हवेलियों को अपनी भाषा और संस्कृति से रोज सींचना होगा।

मैंने अपने सांस्कृतिक सफर के दौरान ज्यादातर प्रस्तुतियों में राजस्थान की विरासत को जीवित रखने की कोशिश की। अगर मैं अपनी भाषा, जायका और तहजीब नहीं जानती तो जमीला बाई का नाटक कैसे कर पाती। बच्चों की फिल्म 'गौरू' में जहां मैं राजस्थानी परिवेश में दादी-नानी की भूमिका निभा रही थी, मैंने जोधपुरी बोली में ही संवाद अदायगी की, नहीं तो फिल्म सच्चाई से दूर हो जाती। इस फिल्म के लिए मुझे चीन में आयोजित फेस्टिवल में बेस्ट एक्ट्रेस का अवॉर्ड मिला।

हमारी जमीन पर भाषा से लेकर संगीत और खानपान से लेकर पहनावे तक इतनी विविधता है कि हर विशेषता पर एक फेस्टिवल की योजना बनाई जा सकती है। सबसे जरूरी है भाषा का सरलीकरण। जब कॉमिक्स, फिल्मों, मीम्स और ओटीटी प्लेटफॉर्म को हमारी भाषा से जोड़ा जाएगा तभी वह सुकून की सांस ले सकेगी। (लेखिका के अपने विचार हैं)

यह लेख पहले दैनिक भास्कर में प्रकाशित हो चुका है. साभार



# Those We Love And Lose

## Lady Mohini Kent Noon

My father died on Sunday, November 20, 2022, at 5:55 pm. At home, in his own bed, in New Delhi. At the end, death came to him like a mother and lifted him up gently, tenderly, to carry him through the exit to the other side. It was *sandhya* or dusk, when the veil between day and night is thin.

Patty Kent, my father had occupied the earth for so long; having lived for 96 years, his life could be divided into three parts. His time of childhood in an Anglicised home with his distinguished doctor father—a time of high jinks. Then, the period of youth, when he married, had his own family of three children, and built a career. He was very clubbish. A raconteur and *bon vivant*, he built clubs, organized parties and weddings. Then he suffered a serious stroke in 1987, at the age of 61, and spent the next 36 years in a disabled body, unable to read or write or hold conversations. I had, meanwhile, moved to London to study art and filmmaking, and stayed there, working as a journalist and filmmaker, and for charity. Continents and oceans separated me from my parents in Delhi, and my anguish and panic grew in proportion to their age, as they grew sicker and more fragile. My feelings are the same as what millions of other Indian children living far away feel in their hearts and minds. The angst of our contemporary age is that we pay in the coin of alienation, loneliness, stress, and guilt for the greater wealth and glory to be found in making careers in America or Europe. There is constant pressure



Amrit and Patty Kent

to *catch up*. Then, one day, death catches up with us, unplanned, unscheduled and oh-so-final. There is always a price to be paid for everything.

My father had been very athletic, and had never spent a day in the hospital until he was felled by a serious stroke. He remained courageous throughout his long stint as a disabled man. Aphasia also meant he was unable to find the right words, and no one had the patience to try and understand what he meant, apart from his wife and children. He had been high-spirited, boyish, with a

keen sense of humour, a devoted father who made our childhood exciting, dressing up as Father Christmas for childrens' parties at the club, creating treasure hunts for our birthday parties, sometimes cooking us breakfast on Sundays. He taught us by example the values of honesty, straightforwardness, punctuality and decency. Lying and cheating were anathema to him. A dedicated sportsman, he took us swimming, played tennis and badminton, and encouraged me to be sporty, to join the school hockey and swimming teams, and go on to become the school sports captain. But his real worth emerged when he suffered the crippling stroke in 1987. His life hung by a thread in hospital for about a week, when he lay between life and death. On the sixth day, he opened his eyes as we kept vigil by his side.

He suffered, my mother suffered, we all suffered.



That's when the reality of living in separate continents really begins to bite. At first, he was waiting to recover and return to the work and the world he loved. Slowly, as hope of recovery ebbed away, fear and the frustration of being trapped in a disabled body hit him like a truck. Intense anger followed, and my mother bore the brunt of it for many years. Then the frustration was gradually replaced by unflagging cheerfulness and stoicism. His heroism in facing life as a disabled man, with his right side paralyzed, was the greatest lesson to me. A highly-educated technocrat, urbane and witty, with beautiful handwriting which I tried to emulate, he was now reduced to fumbling for words. He had been the life and soul of the party, but friends and relatives soon forgot him when the stroke changed him. As Kafka writes in *Metamorphosis*, at first everyone is intensely concerned, but that is soon replaced with indifference.

My parents changed, and the world around me changed. I felt helpless. I was young and unsettled, but was flying back and forth to support him and my mother, who was drowning in unshed tears. She had no sister to lend her a shoulder, and my siblings live abroad. Amrit, my mother, was the most vivacious woman I ever met in my busy life — educated, talented, a singer, poet, playwright and author, and lover of the Divine. Her laughter filled our home. She had been sent away from home to Queen Mary's boarding school in Lahore, an upper-crust establishment for girls from royal/noble families all over India. Miss Cox, their English headmistress, also taught her the Queen's English, ballroom dancing, deportment and swimming. The Urdu language was taught as a concession to Lahore. My mother became



Amrit and Patty Kent

While it's a great time to be alive, it's also the worst of times. Our lives are spinning ever faster, like a child's top spinning out of control. Great personal freedom is ours for the taking, that too after being equipped with the best education our parents can afford. Children follow their fortunes to different countries, different continents. What about the parents you left behind?

an Urdu poet and playwright, wrote books in English, sang on stage and made records. Her university degree was in European History, and she enjoyed historical novels. She lit up our childhood, making it hugely enjoyable. We would watch Laurel and Hardy films together, and she laughed the loudest. She learnt *ikebana*, the Japanese art of flower arrangement, and I accompanied her to select flowers and driftwood when she set up stalls at charity fairs. Time passed. Her world turned upside down with her husband's stroke. She was cut off.

The fun faded, the house fell silent, and she stopped laughing. She died in 2019, on March 15, broken by old age, fractured bones and intense loneliness.

When I first went to London as a student in the late 1970s, international phone calls were costly and I posted letters home in the red letterbox at the bottom of my Hampstead street. 'Foreign' calls became easier and cheaper as technology exploded, and now they are free. Later, I would ring my parents daily, but as international calls became

cheaper, our conversations grew shorter. My mother's hearing had deteriorated, and my father could not speak fluently after the stroke.

So, while it's a great time to be alive, it's also the worst of times. Our lives are spinning ever faster, like a child's top spinning out of control. Great personal freedom is ours for the taking, that too after being equipped with the best education our parents can afford. Children follow their fortunes to different countries, different continents. What about the parents you left behind? It's no burden to the child as long as parents are able-bodied, can play a game



of bridge, meet cronies at the club, and travel out to their children over summer/winter. But time is unstoppable, relentless, and each passing decade etched its own lines of sorrow on my mother's face. A Siberian shaman once told me that the longer we live, each decade hits us with particular illnesses. The machinery wears out. A mother could die alone and untended in Delhi while her daughter is busy in Birmingham. A father could breathe his last in Kolkata while his son is busy with meetings in London.

*So far away. Doesn't anybody stay in one place anymore? No, they don't. It would be so fine to see your face at my door* (Carole King). Now I can see your face across the sea on Zoom or FaceTime, but not so much in the flesh. Online platforms for meetings have made a mockery of distance. Yogis aver it takes several lifetimes to transcend time and space, and have their own subtle, silent web of communication. Meanwhile, the worldwide web instantaneously links us up from distant corners of the globe, but that's cold comfort for an old parent who needs a hug. We meet our parents less and less, and living half a world away creates great anxiety when the parent is sick.

The technological revolution, the pandemic, the cultural flattening of the world, and the rapidly changing values that are criss-crossing the globe at the speed of light and sound have all created confusion.



Amrit and Patty Kent

Continents and oceans separated me from my parents in Delhi, and my anguish and panic grew in proportion to their age, as they grew sicker and more fragile. My feelings are the same as what millions of other Indian children living far away feel in their hearts and minds. The angst of our contemporary age is that we pay in the coin of alienation, loneliness, stress and guilt for the greater wealth and glory to be found in making careers in America or Europe. There is constant pressure to catch up. Then, one day, death catches up with us, unplanned, unscheduled and oh-so-final. There is always a price to be paid for everything

Now they are both gone. My yesterdays were with them, today I will continue to paddle my canoe upstream, and 'tomorrow is another day'.

Nothing like this has been experienced by us before. The profound spiritual question, *Who am I?*, has taken on an altogether different meaning of identity. Am I an Indian, British Indian, American Indian, Fijian Indian, Australian Indian, Nigerian Indian, Canadian Indian, Swiss Indian, or what? Whose Indian am I? Sometimes straddling two boats means you fall into the river.

One hundred years ago, it was a different planet. The sheer pace of change in our world is mind-boggling. Thoughts and beliefs, language, food and culture, values, morals and ethics, money and power, education and travel, technology and inventions have turned the world on its head. Anything from an earlier time could just as well belong to the age of the dinosaurs. We have to constantly change and reinvent ourselves because things are moving so fast.

The change was bewildering for my parents. Old values went out of the window, old and settled societies became a shard of memory, and every succeeding generation seemed to create their own rules. Their thirst for love is everyone's longing for love.

The author is an associate of **Prabha Khaitan Foundation**. This article was written after the recent passing of her father, Patty Kent.



## जिन्हें हम प्यार करते हैं और खो देते हैं: लेडी मोहिनी केंट नून

मेरे पिता की मृत्यु 20 नवम्बर रविवार की शाम 5.55 बजे नई दिल्ली स्थित उनके निवास स्थान पर उनके ही बिस्तर पर हुई। मौत, एक माँ की तरह उनके पास आई और उन्हें स्नेहमयी गोद में भरकर धीरे से इस जगत से उस पार ले गई। वह शाम की गोधूलि बेला थी, जब दिन और रात के बीच का फर्क झीने पड़ें सा होता है।

मेरे पिता पैटी केंट, अपने जीवन का लंबा समय इस धरा पर बिताते हुए 96 साल तक जीवित रहे। उनके जीवन काल को तीन भागों में बांटकर देखा जा सकता है। उनका बचपन अपने प्रतिष्ठित डॉक्टर पिता के साथ एक अंग्रेजी माहौल में बीता, जो कि लड़कपन के साथ जिम्मेदारियों से भरा भी था। बचपन के बाद युवा अवस्था ने दस्तक दी। उन्होंने शादी की और तीन बच्चों के साथ अपना सुन्दर परिवार और करियर सजाया।

वे सामाजिक, मिलनसार और जिंदादिल व्यक्तित्व के धनी थे। उन्होंने लोगों को एक दूसरे से जोड़ने के लिए क्लब बनाए, पार्टियों और शादियों का आयोजन किया।

1987 में 61 साल की उम्र में एक गंभीर स्ट्रोक ने उनके जीवन को बुरी तरह से प्रभावित किया, जिसके अगले 36 वर्षों तक विकलांगता के साथ उन्होंने अपना जीवन जीया। वे पढ़ने, लिखने या बातचीत करने में भी असमर्थ रहे। इस बीच, मैं कला और फिल्म-निर्माण का अध्ययन करने के लिए लंदन चली गई। वहां रहकर एक पत्रकार और फिल्म-निर्माता के रूप में कार्यरत रही, साथ ही सेवा कार्य से जुड़ गई। महाद्वीपों और महासागरों ने मुझे मेरे माता-पिता और दिल्ली शहर से दूर कर दिया। जैसे-जैसे उनकी बीमारी गंभीर और स्थिति नाजुक होती गई, मेरी तड़प, पीड़ा और घबराहट उम्र के अनुपात में और अधिक बढ़ती गई। मेरी भावनाएं वैसी ही रही जैसी दूर रहने वाले अन्य भारतीय बच्चे अपने दिलों दिमाग में महसूस करते हैं। हम अमेरिका या यूरोप जैसे देशों में अधिक पैसा और करियर के फेर में अलगाव, अकेलेपन, तनाव और अपराध बोध का दंश झेल रहे थे। यह दबाव लगातार हमें अपनी गिरफ्त में जकड़ रहा था। ऐसे ही अंत में एक दिन अनियोजित, अनिर्धारित मौत हमें घेर लेती है। हर इन चीजों के लिए हमेशा एक बड़ी कीमत चुकानी पड़ती है।

मेरे पिता बहुत फुर्तीले और सक्रिय थे। जब तक वे गंभीर आघात से पीड़ित नहीं हुए थे, उसके पहले तक उन्हें कभी भी अस्पताल में एक भी दिन नहीं बिताना पड़ा था। विकलांगता के साथ वे अपने लंबे समय के दौरान साहसी बने रहे।

वाचाघात का मतलब यह भी था कि वे सही शब्दों को खोजने में असमर्थ थे और उनकी पत्नी व बच्चों के अलावा किसी के पास यह समझने की

कोशिश करने जैसा धैर्य नहीं था कि आखिर वे क्या कहना चाह रहे हैं। वे उत्साही, बाल सुलभ, हास्य की गहरी भावना के साथ, एक समर्पित पिता थे जिन्होंने हमारे बचपन को रोमांचक बना दिया। वे क्लब में बच्चों की पार्टियों के लिए फादर क्रिसमस के रूप में तैयार होते थे। हमारे जन्मदिन की पार्टियों को नित्य नई योजनाओं के साथ सुखद बनाते थे। कभी खजाने की खोज तो कभी किसी रविवार को हमारे लिए नाश्ता बनाते थे। उन्होंने उदाहरण देकर हमें ईमानदारी, सरलता, समय की पाबंदी और शालीनता जैसे मूल्यों की शिक्षा दी। झूठ बोलना और धोखा देना उनके लिए अभिशाप सरीखा-सा था। वे एक समर्पित खिलाड़ी थे। वे हमें तैराकी में ले गए, कभी हमारे साथ टेनिस और बैडमिंटन खेला। साथ ही हमें स्कूल हॉकी और तैराकी में शामिल होने और स्कूल के खेल में कप्तान बनने के लिए प्रोत्साहित किया। लेकिन उनका असली मूल्य तब सामने आया, जब उन्हें 1987 में अपंग स्ट्रोक का सामना करना पड़ा। उनका जीवन लगभग एक सप्ताह तक

अस्पताल में जीवन और मृत्यु के बीच एक बारीक धागे से अटका रहा, छठे दिन जब हम उसके पास गए, वे जाग रहे थे। उन्होंने अपनी आँखें खोलीं।

विकलांगता का दर्द सिर्फ उन्होंने नहीं सहा, मेरी माँ और हम सब भी इस दर्द के भागीदार रहे। तभी वास्तव में अलग-अलग महाद्वीपों पर रहने की विवशता काटने लगी थी। वे ठीक होने, काम पर लौटने और अपनी प्यारी दुनिया में वापसी की प्रतीक्षा कर रहे थे। धीरे-धीरे, जैसे ही ठीक होने की उम्मीद खत्म हुई, डर और

विकलांग शरीर में फंसने की हताशा ने मानो जैसे उन्हें ट्रक की टक्कर से ध्वस्त कर दिया। विकलांगता की विवशता ने उन्हें क्रोधी बना दिया और जिसका खामियाजा मेरी माँ को कई वर्षों तक भुगतना पड़ा। फिर धीरे-धीरे उत्साह की जगह निराशा और रूढ़िवादिता ने ले ली। एक विकलांग व्यक्ति के रूप में जीवन का सामना करने में उनकी वीरता, जिनका दाहिना भाग लकवाग्रस्त था, मेरे लिए सबसे बड़ा सबक था। मेरे लिए अनुकरणीय एक उच्च शिक्षित टेक्नोक्रेट, शहरी और मजाकिया, सुंदर लिखावट के धनी व्यक्ति अब शब्दों के लिए लड़खड़ा रहे थे। वे पार्टी की जान और आत्मा थे, लेकिन दोस्त और रिश्तेदार जल्द ही उन्हें भूल गए। स्ट्रोक ने उन्हें बदल दिया। जैसा कि काफ़का मेटामोर्फोसिस में लिखते हैं, पहले तो हर कोई अत्यधिक चिंतित होता है, लेकिन जल्द ही उसे उदासीनता में बदल दिया जाता है।

मेरे माता-पिता का जीवन बदल गया और मेरे आसपास की दुनिया भी बदल गई। मैं असहाय महसूस कर रही थी। मैं युवा और अशांत थी, लेकिन उन्हें और अपनी माँ को सहारा देने के लिए छटपटाती रही, जो आंसुओं में डूब रही थी। उनकी कोई बहन नहीं थी जो उनके कंधों को थाम



सके और मेरे भाई-बहन विदेश में रहते हैं। अमृत, मेरी माँ जीवंत, शिक्षित, प्रतिभाशाली, गायिका, कवि, नाटककार और लेखिका और दिव्य प्रेमी थी। उनकी हंसी से हमारा घर भर गया। उसे घर से दूर लाहौर में क्वीन मैरी के बोर्डिंग स्कूल में भेज दिया गया था, जो पूरे भारत में शाही / कुलीन परिवारों की लड़कियों के लिए था। उनकी अंग्रेजी प्रधानाध्यापिका मिस कॉक्स ने उन्हें रानी की अंग्रेजी, बॉलरूम नृत्य, निर्वासन और तैराकी भी सिखाई। उन्हें उर्दू भाषा लाहौर की रिवायत के रूप में सिखाई गई थी। मेरी माँ एक उर्दू कवि और नाटककार बनीं, उन्होंने अंग्रेजी में किताबें लिखीं, मंच पर गाना गाया और रिकॉर्ड बनाए। उनकी विश्वविद्यालय की डिग्री यूरोपीय इतिहास में थी, उन्होंने ऐतिहासिक नोवेल का आनंद लिया था। मेरी माँ ने हमारे बचपन को उज्ज्वल और खुशियों से संवार दिया था। हम साथ-साथ बैठकर लॉरेल एंड हार्डी फिल्म देखते थे और वह ठहाके लगा कर हंसती थी। उसने जापानियों की फूलों को सजाने की कला इकेबाना सीखा। जब वे चैरिटी मेलों के लिए स्टाल लगाने के लिए वह फूलों को सजाती थी तब मैं फूलों और सजावटी सूखी लकड़ियां देकर उनका साथ देती थी। समय बीत गया। पति के स्ट्रोक के कारण उसकी दुनिया पूरी तरह से बदल चुकी थी। वह दुनिया से कट-सी गई। उसकी मस्ती चुप्पी में बदल गई और घर उसकी हंसी के बिना सन्नाटे में डूब गया। वह 15 मार्च 2019 उम्र की ढलान के साथ ही हड्डियों के टूटने से और अकेलेपन के कारण मौत की आगोश में समा गई।

1970 के अन्त में जब मैं पहली बार लंदन गई, तब एक छात्रा थी। उस समय अन्तरराष्ट्रीय फोन कॉल महंगे हुआ करते थे। मैंने घर के लिए पत्र लिखा जिसे मैंने अपने हैम्पस्टीड स्ट्रीट के लाल लैटर बॉक्स में पोस्ट किया।

जैसे-जैसे तकनीक का विस्तार हुआ विदेशी कॉल आसान और सस्ती होती गई और अब वे निःशुल्क थीं। मैं अपने परिवार को आसानी से रोज फोन कर सकती थी। अन्तरराष्ट्रीय कॉल सस्ती हो गई थी लेकिन हमारे बीच के संवाद लगातार छोटे होते जा रहे थे। मेरी माँ की सुनने की शक्ति कम होती गई और पिता स्ट्रोक के कारण बोलने में असमर्थ थे।

शायद यह जीवन का एक अच्छा समय रहा जो कि सबसे बुरे समय का साक्षी रहा। हमारा जीवन पहले से ज्यादा तेजी से घूम रहा है, जैसे बच्चों का खिलौना लट्टू तेजी से घूमने के बाद बेकाबू होकर चक्कर खाकर नियंत्रण से बाहर हो जाता है।

अभिभावक अपने बच्चों को बेहतर से बेहतर शिक्षा देने की कोशिश करते हैं, अपनी क्षमता से भी अधिक लेकिन वहीं बच्चे अपने व्यक्तिगत आजादी का हवाला देकर बाहर निकल जाते हैं।

बच्चे विभिन्न देशों, विभिन्न महाद्वीपों में अपने भाग्य का अनुसरण करते हैं। लेकिन उन माता पिता का क्या ? जिन्हें आप अपने पीछे छोड़ आए। जब तक माता-पिता सक्षम हैं, तब तक वे बच्चों के लिए कोई बोझ नहीं हैं। पुल का खेल खेल सकते हैं, कूब में क्रोनियों से मिल सकते हैं, और गर्मियों / सर्दियों में अपने बच्चों के लिए यात्रा कर सकते हैं। लेकिन माता पिता के लिए उनके पास समय नहीं होता। प्रत्येक बीतता हुआ दशक मेरी माँ के चेहरे पर दुःख की अपनी रेखाएँ उकेरता रहा। एक साइबेरियाई शर्मा ने एक बार मुझसे

कहा था कि हम जितने लंबे समय तक जीवित रहेंगे, तब तक प्रत्येक दशक हमें विशेष बीमारियों से प्रभावित करता रहेगा। मशीनरी खराब हो जाती है। एक माँ दिल्ली में अकेली और बिना इलाज के मर सकती है जबकि उसकी बेटी बर्मिंघम में व्यस्त है। एक पिता कोलकाता में अंतिम सांस ले रहा है जबकि उनका बेटा लंदन में बैठकों में व्यस्त है। इतनी दूर। क्या अब कोई एक जगह नहीं रह सकता है ? नहीं, वे नहीं करते। मेरे दरवाजे (कैरोल किंग) पर आपका चेहरा देखना बहुत अच्छा होगा। अब मैं जूम या फेस टाइम पर समंदर के उस पार आपका चेहरा देख सकती हूँ, लेकिन इतनी भी फुर्सत किसे है ? मीटिंग के लिए ऑनलाइन प्लेटफॉर्म ने दूरियों का जैसे मज़ाक ही बना दिया है। योगियों का कहना है कि समय और स्थान को पार करने में कई जन्म लग जाते हैं, और उनके पास संचार का अपना सूक्ष्म, मूक जाल होता है। इस बीच, विश्वव्यापी वेब हमें तुरंत दुनिया के दूर के कोनों से जोड़ता है, लेकिन बूढ़े माता-पिता को राहत तो उनके बच्चों को गले लगाने से ही मिलती है। हम अपने माता-पिता से कम मिलते हैं, और उनसे दूर रहना माता-पिता के बीमार होने पर बहुत चिंताओं को जन्म देता है।

अभिभावक अपने बच्चों को बेहतर से बेहतर शिक्षा देने की कोशिश करते हैं, अपनी क्षमता से भी अधिक लेकिन वहीं बच्चे अपने व्यक्तिगत आजादी का हवाला देकर बाहर निकल जाते हैं। बच्चे विभिन्न देशों, विभिन्न महाद्वीपों में अपने भाग्य का अनुसरण करते हैं। लेकिन उन माता पिता का क्या ? जिन्हें आप अपने पीछे छोड़ आए। जब तक माता-पिता सक्षम हैं, तब तक वे बच्चों के लिए कोई बोझ नहीं हैं

तकनीकी क्रांति, महामारी, दुनिया का सांस्कृतिक समतलीकरण और तेजी से बदलते मूल्य जो प्रकाश और ध्वनि की गति से दुनिया भर में घूम रहे हैं, सभी ने भ्रम पैदा किया हुआ है। ऐसा कुछ भी हमारे द्वारा पहले अनुभव नहीं किया गया है। गहन आध्यात्मिक प्रश्न यह है कि मैं कौन हूँ ? ने पहचान का एक बिल्कुल अलग अर्थ ले लिया है। क्या मैं एक भारतीय, ब्रिटिश भारतीय, अमेरिकी भारतीय, फिजियन भारतीय, ऑस्ट्रेलियाई भारतीय, नाइजीरियाई भारतीय,

कनाडाई भारतीय, स्विस् भारतीय या क्या हूँ ? मैं कौन सी भारतीय हूँ ? कभी-कभी दो नावों के आपस में टकराने का मतलब होता है कि आप नदी में गिर जाते हैं।

सौ साल पहले यह एक अलग ग्रह था। हमारी दुनिया में परिवर्तन की तीव्र गति मनमौजी है। विचारों और विश्वासों, भाषा, भोजन और संस्कृति, मूल्यों, नैतिकता, धन और शक्ति, शिक्षा और यात्रा, प्रौद्योगिकी और आविष्कारों ने दुनिया को सिर के बल खड़ा कर दिया है। पहले के समय से कुछ भी डायनासोर की उम्र से संबंधित हो सकता है। हमें लगातार खुद को बदलना और फिर से आविष्कार करना होगा क्योंकि चीजें इतनी तेजी से आगे भाग रही हैं।

मेरे माता-पिता के लिए यह परिवर्तन आश्चर्यजनक था। पुराने मूल्य झरोखे से बाहर चले गए, पुराने और व्यवस्थित समाज स्मृति का एक टुकड़ा बन गए, और हर आने वाली पीढ़ी अपने स्वयं के नियम बनाने लगती थी। उन्हें प्यार की लालसा थी, हर किसी के प्यार की चाहत थी।

अब वे दोनों चले गए हैं और उनके साथ मेरा बीता हुआ कल भी गुजर गया। आज मैंने अपनी डोंगी को विपरीत दिशा की ओर ले चलने के लिए पैडल मारना जारी रखा है क्योंकि 'कल मेरा आने वाला दिन नया होगा।'

लेखिका प्रभा खेतान फाउंडेशन से संबद्ध हैं। उन्होंने यह लेख हाल ही में अपने पिता पेटी केंट के निधन के बाद लिखा था। यह पहले दिए लेख का हिंदी अनुवाद है।





# बिहाग- तेरे सुर और मेरे गीत

इसे और सोहनी जैसे रागों को विवाह अवसर पर क्यों सुना जाता है? ऊपर बताए गीत को ही देखें तो 'तेरे सुर और मेरे गीत' में विरह भाव तो नहीं। इस राग की वह छटा है जो प्रेम की पराकाष्ठा है। इसमें बिछड़ाव न होकर ऐसी स्थिति है, जिसमें दूर होकर भी अपने मन में प्रियतम या ईश की छवि छप जाती है। यह इश्क में इबादत की सीढ़ी है। इस राग में शृंगार रस भी है, और भक्ति रस भी।

एक मशहूर बंदिश है,  
'लट उलझी सुलझा जा बालम...  
माथे की बिंदिया अबरू पे आ गयी  
अपने हाथ लगा जा बालम'  
इसमें शृंगार रस भी है, और वियोग भी।

उस्ताद विलायत खान भैनी साहब गुरुद्वारे के बैठक में बिहाग बजा रहे थे। वहाँ भक्ति का माहौल था। उसमें डूब कर वह अमीर खुसरो गाने लगते हैं- *री माँ रंग है आज रंग है री*। यह भी इबादत का गीत है, और यहाँ तक पहुँचने में उस बिहाग के मूड की बात है। यह प्रस्तुति भी यूट्यूब पर मौजूद है।

राग बिहाग को पहचानना कुछ आसान भी है। उसके चलन में 'ग म प म ग' काफ़ी हद तक बार-बार सुना जा सकता है। इसमें कई तरह के बदलाव तो होते ही हैं, और यहाँ संगीत-शास्त्र की बात नहीं हो रही। एक श्रोता के लिए इस तरह के फ़्रेज की पहचान मदद करती है।

इस चलन से एक बात फ़ौरी तौर पर कही जा सकती है कि 'ग' से 'प' तक जाकर वापस लौटना पड़ गया। यानी आरोह में धैवत (ध) वर्जित है। गाड़ी चढ़ते समय पंचम तक ही जा सकती है। इसी तरह यह भी कि गंधार (ग) इसका मुख्य यानी वादी स्वर है। यहाँ गाड़ी बार-बार जा रही है। यही न्यास स्वर भी है, जहाँ गाड़ी वापस रुक जा रही है। इस राग के आरोह में ऋषभ (रे) भी वर्जित है।

संगीत पर लिख कर बात करना कठिन है। लेकिन, इसी तरह कुछ चर्चा तो हो सकती है। तो इस राग के परिचय का दोहा है-

'कोमल मध्यम तीख सब, चढ़ते रिघ को त्याग  
ग-नि वादी-संवादी तें, जानत राग बिहाग'

अब इसके आगे तो संगीतकारों की प्रस्तुतियाँ सुन कर ही महसूस किया जा सकता है। बिहाग को ध्रुपद में गाते समय यह अलग ही छटा बिखेर देता है। मल्लिक बंधु की एक प्रस्तुति है, जिसमें चौताल की बंदिश है-

राजा रामचंद्र चढ्यौ हैं त्रिकूट पर  
लंका गढ़ डगमगात, जबहि डम्भ बाजे

इसके बंदिश से ही यह अनुभूति हो गयी होगी कि इसका मूड ऊपर बताए गए बंदिशों से भिन्न है। यह भी यूट्यूब पर उपलब्ध है। यह बिहाग की खूबसूरती है कि इसे संगीतकार अपनी शैली से ढाल लेते हैं, और यह बैठकों में खूब गायी भी जाती है।

यह उलाहना तो खैर नहीं दूँगा कि अगर राग बिहाग न सुना तो ज़िंदगी बेकार है। लेकिन इस राग पर आधारित एक गीत के साथ बात खत्म करता हूँ। किशोर कुमार का गाया गीत है- *जिंदगी के सफ़र में गुजर जाते हैं जो मुकाम, वो फिर नहीं आते। वो फिर नहीं आते।*

(प्रवीण कुमार झा एक संगीत प्रेमी और 'वाह उस्ताद' नामक पुस्तक के लेखक हैं।  
वह सम्प्रति नॉर्वे में चिकित्सक हैं)



Praveen Kumar Jha

काँ लेज के शुरुआती दिनों में मुझे एक बुजुर्ग ने कहा कि जिसने 'गूँज उठी शहनाई' नहीं देखी, उसका जीवन बेकार है। इस उलाहने के बाद ही मुझे इस फ़िल्म को देखने का अवसर मिला। वाकई इसका असर दूरगामी हुआ, और मेरी संगीत में रुचि बढ़ती चली गयी। यह फ़िल्म के मुख्य किरदार एक शहनाई वादक हैं। यह इकलौती फ़िल्म है जिसमें शुरु से अंत तक उस्ताद बिस्मिल्लाह खान की शहनाई गूँजती रहती है। बल्कि उस्ताद हलीम जाफ़र खान के

साथ जुगलबंदी भी है।

इस फ़िल्म में एक गीत है- *तेरे सुर और मेरे गीत, दोनों मिल कर बनेगी प्रीत।* यह राग बिहाग पर आधारित है। बिहाग रात को गाया जाने वाला ऐसा मधुर राग है कि इसे सुन कर नींद भी अच्छी आती है। फ़िल्म 'आलाप' में इस राग पर आधारित एक गीत ही है- *कोई गाता, मैं सो जाता।*

एक किस्सा है जिसका पंडित रविशंकर ने अपनी जीवनी में भी जिक्र किया है। उन्हें पता लगा कि दरभंगा राज में एक पंडित रामेश्वर पाठक नामक सितार और सुरबहार वादक हैं। वह उनसे मिलने पहुँचे और अनुरोध किया कि वह साथ चलें।

मगर रामेश्वर पाठक ने कहा, 'मैं दरभंगा छोड़ कर कैसे जाऊँ? बिना मेरे बिहाग सुने कुमार साहब को नींद कैसे आएगी?'

भाग्य से उनकी जो इकलौती प्रस्तुति यूट्यूब पर मौजूद है, वह बिहाग ही है।

ऐसा ही एक दृश्य सत्यजीत रे की फ़िल्म 'जलसाधर' में है। उसमें एक संगीत-प्रेमी जमींदार हुक्का पी रहे हैं, और उनके समक्ष उस्ताद वाहिद खान बिहाग बजा रहे हैं। यह उनकी इकलौती सार्वजनिक प्रस्तुति है जो हम देख और सुन सकते हैं।

आखिर इस राग में ऐसा क्या मोह है? ऐसी क्या विशेषता है? कैसा जुड़ाव है?

अगर देखें, तो यह जुड़ाव का नहीं, वियोग का राग है। लेकिन अगर ऐसा है, तो



# IN OUR NEXT ISSUE



Aalok Shrivastav



Anant Vijay



Brajesh Pathak



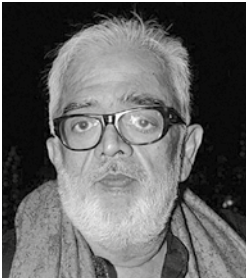
Keshav Prasad  
Maurya



Malini Awasthi



Prem Prakash



Rahul Rawail



Rasheed Kidwai



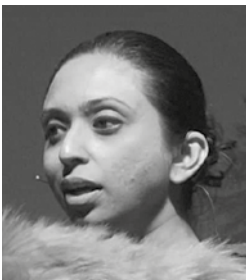
Ratneshwar Singh



Samar Khan



Shashi Tharoor



Shreedevi Sunil



Suhel Seth



Usha Bajaj  
Deshpande



Vikramajit Ram



Vinod Bhardwaj

## REACH US AT

Address: 1A Camac Court, 25B Camac Street, Kolkata - 700 016, West Bengal, India

The digital version of the newsletter is available at [pkfoundation.org/newsletter](http://pkfoundation.org/newsletter)

[newsletter@pkfoundation.org](mailto:newsletter@pkfoundation.org) [FoundationPK](https://twitter.com/FoundationPK) [PrabhaKhaitanFoundation](https://facebook.com/PrabhaKhaitanFoundation) [prabhakhaitanfoundation](https://instagram.com/prabhakhaitanfoundation)

For private circulation only